



Canadian Commercial Corporation

Annual Report

1993

1994

Howard Ross Ltd.
of Management

AUG 1 1994

Annual Rep.
MCGILL UNIV.

“

The assistance of
CCC has had a
direct and very
positive effect on
Excalibur.

”

Gordon Frosst
Vice-President, Operations
Excalibur Systems Limited
Kanata, Ontario



McGill
University
Libraries

Howard Ross Library
of Management

CONTENTS

Letter to the Ministers	1
Members of the Board of Directors, Committees of the Board, Officers	2
Role & Objectives of the Corporation	3
President's Message	4
Overview of Operations	6
Business Review	8
Transactions with the United States	8
Transactions with Overseas Customers	10
Transactions with United Nations Agencies	12
Distribution of CCC Business	13
Value of Orders Received: 1984-1994	13
U.S., Overseas and International Agency Business: 1993-94	13
Value of Orders Received by Product Category: 1993-94 vs. 1992-93	14
Transactions by Supplier Origin	14
Transactions with SME's	14
Transactions Valued Under \$100,000	14
Corporate Performance and Financial Highlights	15
Canadian Suppliers	17
Customers Abroad	23
Financial Statements	25
Management Responsibility for Financial Statements	25
Auditor's Report	26
Balance Sheet	27
Statement of Operations and Equity of Canada	28
Statement of Changes in Financial Position	29
Notes to the Financial Statements	30

**Canadian Commercial
Corporation**
Metropolitan Centre, 11th Floor
50 O'Connor Street
Ottawa, Ontario
K1A 0S6
CANADA
Telephone: (613) 996-0034
FAX: (613) 995-2121
Telex: 053-4359

**British Columbia
Liaison Office**
Canadian Commercial Corporation
650 West Georgia, 23rd Floor
P.O. Box 11538
Vancouver, B.C.
V6B 4N7
Telephone: (604) 666-4781
Fax: (604) 666-0398



Printed on Canadian recycled paper,
using vegetable dyes throughout.

Production: Vivian Asfar, CCC, Ottawa

Design: Jacques Charette and Associates Ltd.,
Hull, Quebec

Printing: Love Printing Service Ltd.
Stittsville, Ontario

LETTER TO THE MINISTERS

June 10, 1994

The Honourable David C. Dingwall, P.C., M.P.
Minister Designate of Public Works
and Government Services
Hull, Quebec

The Honourable Art Eggleton, P.C., M.P.
President of the Treasury Board
Ottawa, Ontario

Dear Ministers:

Pursuant to Section 150 of the *Financial Administration Act*, I take pleasure in presenting herewith the Annual Report of the Canadian Commercial Corporation, together with the financial statements, as audited by the Auditor General of Canada, covering the year ended March 31, 1994.

Yours truly,



Ranald A. Quail
President



BOARD OF DIRECTORS

(As at March 31, 1994)

Chair: Ranald A. Quail

President
Canadian Commercial Corporation
and Deputy Minister, Public Works
and Government Services Canada
Hull, Quebec

John M. Banigan

Assistant Deputy Minister
Manufacturing & Processing Industries
Industry Canada
Ottawa, Ontario

Frank R. Petrie

Ottawa, Ontario

Andrew E. Saxton

Director
C.T. Group of Companies
Vancouver, B.C.

Brian Schumacher

Assistant Deputy Minister
International Business Development Branch
Foreign Affairs and International
Trade Canada
Ottawa, Ontario

Charles E. Stedman

Assistant Deputy Minister
Service Industries and Small Business
Industry Canada
Ottawa, Ontario

Note: All members of the Board of Directors are also members of the Executive and Audit Committees.

OFFICERS

(As at March 31, 1994)

Ranald A. Quail

President and Chairman of
the Board of Directors

Douglas Patriquin

Executive Vice-President
and Chief Operating Officer

Mike Chatzipantazi

Director, Corporate Management
Division

Jean-Pierre Cloutier

General Counsel and Secretary

Robert C. Hollingsworth

Director, U.S. Division

Yvon Jolicoeur

Director, Overseas Division

F. Owen Kelly

Director, Finance, Human Resources
and Administration Division

Glen Nichols

Director, External Relations Division

ROLE AND OBJECTIVES OF THE CORPORATION

Canadian Commercial Corporation (CCC) is a Crown corporation established in 1946 by an Act of Parliament. It has a broad legislated mandate from the Government of Canada: to assist in the development of trade between Canada and other nations.

It has done so by providing a range of services which help Canadian exporters sell to foreign governments and international organizations. Many of these foreign customers are major consumers of goods and services, often from sectors where Canadian industry is at its innovative best, and is competitive internationally.

While foreign government procurement has become more accessible with the liberalization of trade, selling to foreign public sector buyers is frequently complex, time consuming and costly. There are many public sector buyers around the world who prefer some government involvement when they purchase from foreign sources. CCC exists to bring Canadian suppliers and these foreign buyers together, and to ease the transactions between them.

In such transactions, CCC acts as prime contractor, guaranteeing contract performance to the foreign customer and matching that obligation through a domestic contract with the Canadian supplier. The mechanism recognizes that where Canadian suppliers are less well-known, a foreign government purchaser may require some reassurance or endorsement from the Government of Canada.

CCC's services are designed to cut through red tape, enhance the credibility of the Canadian supplier with foreign buyers, and reassure those customers that if they buy from Canada, they are guaranteed a quality product or service, delivered on time. These advantages, in turn, help Canadian firms to bid more competitively, and boost their reputation and confidence in selling into markets where they are less known.

CCC offers services at every stage of the procurement process, from identifying bid opportunities, helping in the preparation of bids, assisting in contract negotiation, contract administration and the provision of contract audits, to collecting from customers and paying suppliers.

In some instances, CCC operates within formalized rules and structures established through signed agreements with a foreign customer. Such is the case with the U.S. Department of Defense where agreements have been in effect since 1956 calling for the Corporation to facilitate access to that market for Canadian suppliers. In other instances, CCC participates only in response to a request from the buyer or seller. In either case, Canadian exporters and their foreign customers benefit from years of experience gained by the Corporation and its staff in helping to conclude and administer successful export deals.

“

We deal with a lot of government agencies in our business, and they often take a long time to get things done. CCC's fast work was instrumental in helping us get the Dublin contract.

”

Josef Kates, Chairman
Teleride Sage Ltd.
Toronto, Ontario



PRESIDENT'S MESSAGE

“
CCC is probably
the best thing
that's ever
happened to us.
”

Keith Condon, President
Tri-Star Industries Ltd.
Yarmouth, Nova Scotia

Once again, the Canadian Commercial Corporation has been able to show impressive growth in the volume of business it transacted on behalf of Canadian exporters. During fiscal year 1993-94, the Corporation was able to obtain orders worth \$884 million, representing an increase of 13 per cent over the preceding year, which had already seen a 15 per cent growth in business.

The Corporation served 282 Canadian businesses in concluding transactions with 33 countries and 16 international organizations. Business with United States customers accounted for \$552 million, while sales transacted by the Corporation's Overseas Division totalled \$332 million. This substantial number of orders has helped expand CCC's clientele: 32 per cent of the Corporation's suppliers and 41 per cent of its customers this year were new.

Following the reorganization of government departments and the November 1993 federal election, CCC has retained its status as a Crown Corporation, reporting to Parliament through the Minister Designate of Public Works and Government Services. During the 1993 federal election the new government pledged, in its plan entitled "Creating Opportunity" (the Red Book) and in its Throne Speech, that small and medium-sized businesses must be the determining factor in leading Canada's economic recovery. This vibrant segment of the Canadian

economy promises to play a significant role, not only in job creation but also in boosting Canada's export trade. Some proof of this lies in the fact that nearly 70% of CCC's suppliers this year were SME's. Particularly gratifying is that 37 per cent of these SME's were new suppliers to the Corporation.

The Minister responsible for the Corporation, the Honourable David Dingwall, has been supportive of its work and goals, and has indicated that CCC will play a key role in achieving the new government's enhanced export objectives, particularly as they relate to small and medium-sized business. The Minister has also encouraged the Corporation to pursue its awareness efforts aggressively so as to make its services better known to Canadian suppliers, as well as to review its programs to ensure they meet clients' requirements.

CCC is an integral member of the Canadian export trade team. The Corporation participates actively with its partners in both the public and private sectors to promote and respond to the interests of the export community. Together with its fellow agencies in the trade sphere, CCC has been challenged by the new government to better coordinate its efforts in support of Canadian exporters.

The past year was one of change within the senior executive ranks of the Corporation. On June 25, 1993, I replaced Ruth Hubbard as the President of CCC and Chairman of its Board of Directors, concurrently with my responsibilities as Deputy Minister of Public Works and Government Services. In August, Douglas Patriquin was named Executive Vice-President and Chief

Operating Officer of the Corporation. I welcome Mr. Patriquin to the organization; he brings to CCC experience from senior positions at both the federal and provincial government levels. Prior to his appointment to CCC, he had served as Assistant Secretary of the Crown Corporations Directorate in the Treasury Board Secretariat and the Department of Finance. He now provides the Corporation with a fresh leadership perspective as it reexamines the services it provides and identifies appropriate performance objectives for the future.

I thank Mrs. Hubbard for her work on behalf of the Corporation, and also Jean-Pierre Cloutier, CCC's General Counsel and Secretary, who acted as EVP/COO for several months. I am especially grateful to the staff of CCC for their enormous contribution to CCC's pursuit of the government's trade objectives. I should like to assure them that the Corporation will continue to maintain policies and procedures which will ensure their professional development so that they can meet the evolving needs of the suppliers and customers they serve. I also thank my colleagues on the Corporation's Board of Directors for their assistance and guidance in developing CCC's business objectives.

The year ahead will see a continuing high level of interest and activity in defining Canada's new trade policies, and in designing the tools needed to implement them. The Corporation will be a key player in that work and will continue to assist both its Canadian suppliers and its foreign customers to meet and deal effectively with each other.



Ronald A. Quail
President

June 10, 1994



OVERVIEW OF OPERATIONS

“

The main way that CCC helped us is that they gave our client comfort by providing a 100% performance guarantee. If you're a small business and don't have to pay out on a performance bond or bank guarantee... it becomes a do-able project. And it wouldn't be do-able if CCC were not there.

”

Don Smith, President
AIT Advanced
Information Technologies
Nepean, Ontario

1993-94 began with a number of challenges for CCC. As a result of industrial restructuring around the world, Canadian exporters faced highly competitive conditions in foreign markets. While exchange rate movements favoured our suppliers, many of the Corporation's traditional public sector customers, particularly in the defence field, were implementing their own expenditure reductions and reviewing priorities. The Corporation itself was streamlining its operations to improve efficiency.

Within that environment, CCC's management set two principal objectives in its Corporate Plan: to maximize the Corporation's contribution to Canada's export trade performance, and to provide a quality contracting service to Canadian suppliers and foreign customers.

To achieve those objectives, the Corporation established a three-pronged strategy: to improve services to Canadian suppliers and foreign customers; enlarge CCC's client base; and strengthen our corporate capacity to respond to clients' needs.

The results for 1993-94 were better than expected: CCC recorded a 13 per cent increase in the overall value of contracts it signed this year, resulting from a 23 per cent rise (to \$332 million) in overseas and international agency sales and an 8 per cent rise (to \$552 million) in sales to the U.S. Another achievement was that the majority of the suppliers served by CCC this year were small and medium-sized enterprises.

The growth in business volume and greater diversification of CCC's customers and suppliers reflects some specific initiatives undertaken this year. Noteworthy among these was the adjustment of CCC's payment practices to enhance the competitive position of Canadian exporters in certain overseas transactions without incurring undue risk to itself. In addition, we enlarged our definition of small and medium-sized business so that a greater number of our suppliers could take advantage of CCC's accelerated payment terms — within 15 days of invoicing.

A number of other measures were put in place to ensure that CCC responded to the changing needs of its users. These ranged from continuing the work to ensure synchronization with the EDI capabilities of our principal U.S. customers, to identifying and transmitting new opportunities to Canadian suppliers, through an on-line version of the *U.S. Commerce Business Daily*.

CCC continued its Awareness Program to ensure that more Canadian suppliers learned about the range of services we offer. Direct mail campaigns focused on increasing our registration of Canadian firms on the U.S. government's Bidders' Mailing Lists as well as with UN agencies. More than 2,000 enquiries have been received to date on this campaign. In addition, a client survey was begun, to determine how CCC can refine its services to better meet exporters' needs.

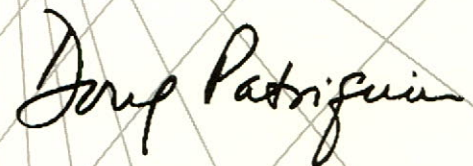
Internally, the Corporation began the final phase of an integrated data base system and revamped its employee training strategy to better handle a growing workload, while meeting all cost-reduction targets set by the government.

In 1994-95, we expect to build on last year's achievements. The client survey will be completed, allowing us to determine the adequacy of our services and their redirection if necessary. Efforts are already being deployed to target markets or activities such as environmental clean-up projects, where CCC is in a particularly good position to help gain access for Canadian firms, as well as other service industries where Canada has developed internationally recognized strengths, such as transportation, communications, agriculture, mining, forestry, and consulting-engineering.

We expect as well that our involvement in the U.S. non-defence market will increase as Canadian exporters pursue and exploit new opportunities resulting from the ratification of NAFTA and the economic growth of the Asia/Pacific region. CCC will be working closely with all trade intermediaries to ensure that Canadian suppliers are fully aware of the range of the Corporation's services and understand how they can help them succeed in these markets.

In the past forty-eight years CCC has signed, on behalf of Canadian companies and other organizations, export deals worth between \$20 and \$25 billion. While we will never know with certainty how many jobs were created or maintained as a direct result of this assistance, we estimate, based on the Government of Canada's accepted formulas for calculating economic returns on export activity, that CCC's activities have sustained approximately 8,500 Canadian jobs each year.

While we continue to streamline CCC's operations to make the most of its capabilities, we remain conscious of why CCC exists. Our legislated mandate is broad and adapts readily to the needs of Canadian suppliers in a changing and competitive world economy. It is the Corporation's intention to redouble its work on their behalf and to focus a larger share of that effort on helping those new to exporting, particularly small and medium-sized enterprises.



Douglas Patriquin
Executive Vice-President and
Chief Operating Officer

June 10, 1994



B BUSINESS REVIEW

TRANSACTIONS WITH THE UNITED STATES

CCC's United States Division handles all activities with U.S. federal, state and municipal governments, as well as other approved private sector U.S. buyers. The Division deals primarily in the U.S. federal defence procurement market where CCC is specifically named in two important bilateral agreements: the Defence Production Sharing Agreement (DPSA) and the Defence Development Sharing Agreement (DDSA). These agreements, among their other benefits, provide Canadian firms with special access to the U.S. defence market when contracting through CCC.

The volume of business transacted by CCC with the United States Department of Defense (DoD), the National Aeronautics and Space Administration (NASA), other U.S. government agencies and

commercial entities during 1993-94 totalled \$552 million; this represents an 8% increase over the prior year. While defence continues to be a large market, this increase was due in part to the Corporation extending its traditional export facilitation services to Canadian suppliers pursuing non-defence opportunities in the USA. More importantly, however, the increase reflects the tenacious competitiveness and the consistent high level of performance of its Canadian supplier community.

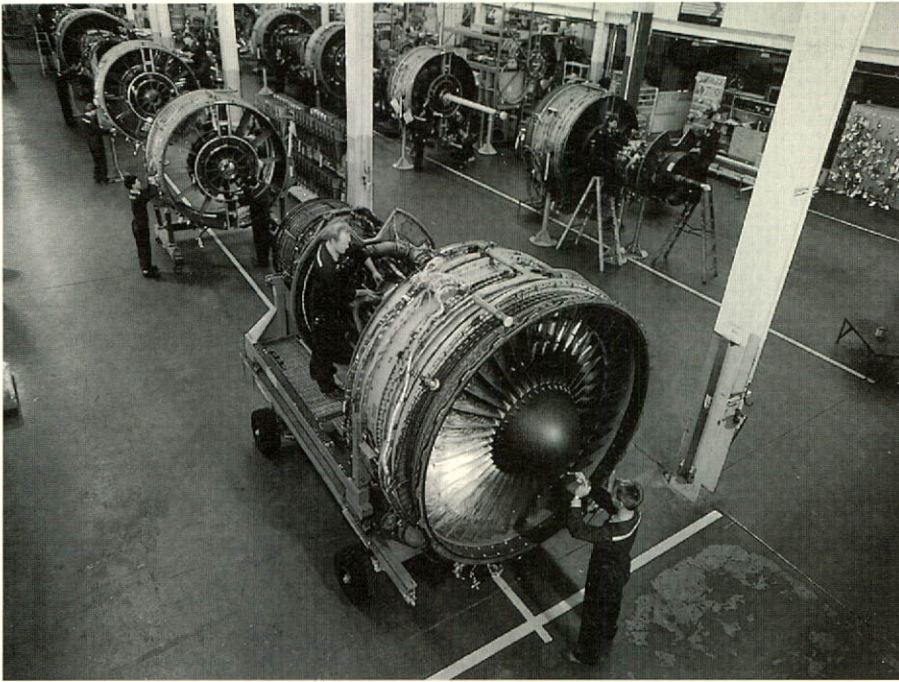
More than 1,700 contracts and amendments were processed by the Division during the period under review. The majority of these sales consisted of goods and services supplied from Canadian sources under the terms of the DPSA. The Division's Operations Support Group continued to inform and process potential new suppliers under this program, many of whom it has helped to become fully registered on U.S. Bidders' Mailing Lists in the past twelve months.

The following is a small sampling of the wide range of products and services contracted for by the U.S. Division during 1993-94:

- railway flat cars supplied by the Canadian National Railway's AMF Division in Montreal, Quebec, to the U.S. Army Aviation and Troop Command;
- port and starboard propeller blade sets manufactured and supplied to the U.S. Naval Sea Systems Command by Stone Marine Canada Ltd., of Iberville, Quebec;
- dental burs manufactured by Beavers Dental, a Division of Sybron Canada Ltd., of Morrisburg, Ontario, and protective boots manufactured by The Acton Rubber Limited, of Acton Vale, Quebec, for the U.S. Defense Personnel Support Center;
- towing services for the U.S. Naval Underwater Warfare Center supplied by Burrard Towing Company, a small business located in West Vancouver, B.C.;

Tovel Manufacturing Limited, of Concord, Ontario, sold rough terrain forklifts to the U.S. Army, through CCC.





Under a CCC contract, the U.S. Air Force received repair and overhaul services for its CF-6-50E2 aircraft engines from Canadian Airlines International, of Vancouver, British Columbia.

- ▲
 - repair and overhaul of acoustic data processing system assemblies for the U.S. Navy by **Computing Devices Canada Ltd.**, of Nepean, Ontario;
 - a Laser Ultrasonic Inspection System for the U.S. Air Force to be supplied by **Ultraoptec Inc.**, of Boucherville, Quebec. This technology, which enables the inspection of composite materials, parts and components without the need for disassembling or special preparation of the items to be inspected, was also purchased through CCC last year by Dassault Aviation and Aérospatiale of France;
 - a study entitled "Lessons from Canadian Peacekeeping Experiences: A Human Resources Perspective", supplied by **Franklin C. Pinch Human Resources Consulting**, of Dartmouth, Nova Scotia. The study, undertaken on behalf of the U.S. Army Research Institute in Alexandria, Virginia, is being prepared in consultation with the Canadian Department of National Defence;
 - under the terms of the DDSA, a significant contract was won by **Dowty Aerospace Landing Gear** of Ajax, Ontario, for the development of breakthrough technology to demonstrate weight savings gained from

the use of Titanium matrix composite material in an important component of aircraft landing gear.

Outside the defence sector, Canadian suppliers were successful in obtaining a number of contracts that included:

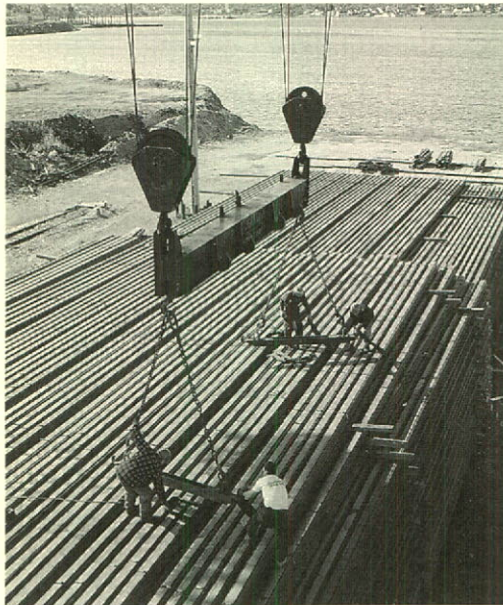
- an energy management system supplied to the Hingham Municipal Lighting Plant in Hingham, Massachusetts, by **ASW Systems Inc.**, of Mississauga, Ontario. This marked the first contract signed by CCC with a U.S. municipality;
- pipe organs designed, constructed and installed by **Les Orgues Létourneau Ltée**, of Sainte-Hyacinthe, Quebec, in five churches across the U.S. These transactions complement the first pipe organ commissioned from this firm through CCC by an American customer last year, as well as other sales supported by the Corporation over the last three years in Australia and New Zealand.

Following the implementation of the North American Free Trade Agreement (NAFTA) effective January 1, 1994, Canadian suppliers stood to gain improved access to one of DoD's largest buying agencies, the U.S. Army Corps of Engineers. Canadian suppliers are now eligible to compete equally with U.S. firms for services contracts valued in excess of U.S. \$50,000 and construction projects valued in excess of U.S. \$6.5 million. CCC anticipates increased activity by the Canadian private sector in this area of new opportunity over the coming years.

OTHER SERVICES PROVIDED BY THE U.S. DIVISION

Under the terms of longstanding agreements between the United States and Canada, CCC continues to facilitate a number of services of benefit to both nations. These include:

- managing the U.S. Armed Services Production Planning Office, to ensure that the joint Canadian/American defence industrial base remains capable of producing, in a military emergency or limited war, adequate and timely quantities of materiel and, where



▲ Sydney Steel Corporation, of Sydney, Nova Scotia, supplied alloy rails to China. The sale was facilitated through CCC.

▼ A major sale through CCC this year called for the supply, to the Royal Thai Armed Forces, of Bell 212 helicopters manufactured by Bell Helicopter Textron, of Mirabel, Quebec.



necessary, to set up production facilities to meet such anticipated requirements. As at March 31, 1994, thirty Canadian suppliers of approximately one hundred products have registered through the Corporation and are considered to be planned producers;

- facilitating management and control of U.S. government assets located in Canadian suppliers' facilities related to contracts or subcontracts let by U.S. military departments and NASA. During the period under

review, there were 38,000 assets of this type in Canada, valued at approximately U.S. \$123 million;

- facilitating assist audits, whereby CCC provides review, analysis and certification of pricing proposals, accounting systems, and the technical and financial capabilities of Canadian suppliers who are subcontractors to U.S. prime contractors under U.S. Government contracts. During 1993-94, 112 assist audits, with a total value of \$753 million (Cdn), were facilitated by CCC;

- certifying and administering remission of customs duties and excise taxes paid or payable on goods imported into or purchased in Canada by Canadian companies that have been awarded contracts under the DPSA or DDSA. During fiscal year 1993-94,

forty-six applications for remission were received by CCC from Canadian industry and processed through Customs and Excise.

TRANSACTIONS WITH OVERSEAS CUSTOMERS

CCC's Overseas Division looks after the export activities of the Corporation covering all countries of the world other than the United States. It is also responsible for export sales to the procurement agencies of the United Nations, as well as sales in projects funded by International Financial Institutions, such as the World Bank.

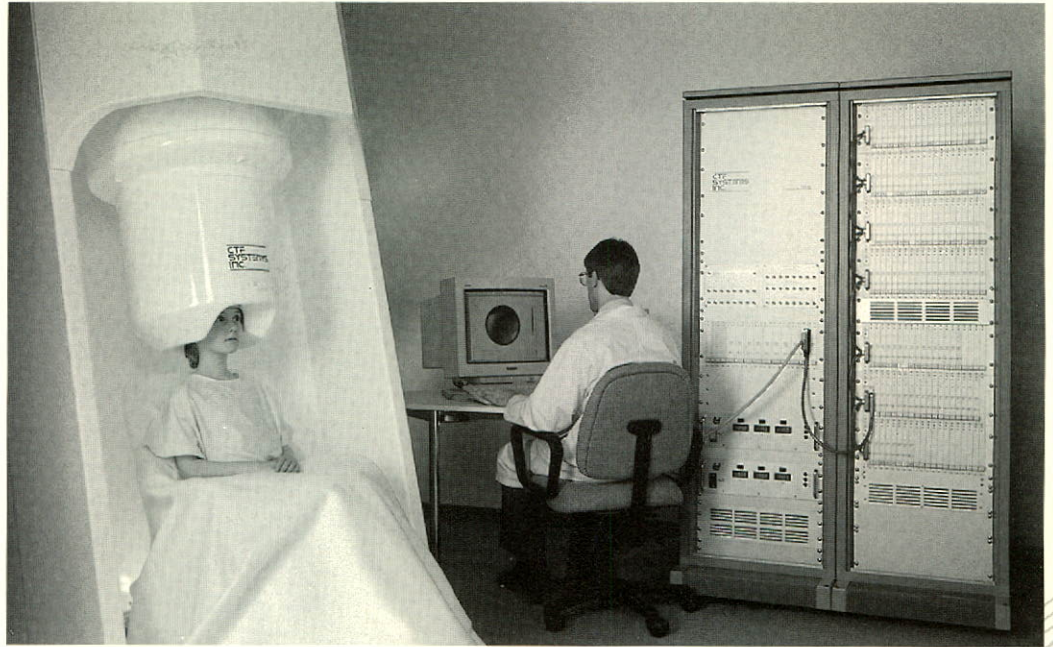
During 1993-94, the Overseas Division posted \$332 million in business transacted on behalf of Canadian suppliers, a 23% increase over the previous year. This achievement was due in part to several larger-than-average sales, as well as a number of transactions with new clients, in Canada and abroad.

Leading the way in the former category was a contract in support of **Bell Helicopter Textron, a Division of Textron Canada Limited**. The contract called for the sale of twenty Bell 212-type helicopters to be manufactured at the company's headquarters in Mirabel, Quebec, for the Royal Thai Armed Forces. This sale was especially illustrative of the usefulness of a government-to-government arrangement, which greatly reduced the complexity of the transaction for all the parties concerned.

Returning to the Chinese market in a project funded by the World Bank, the Corporation facilitated the sale of alloy rails to the People's Republic of China by **Sydney Steel Corporation**, of Sydney, Nova Scotia. CCC's participation was the determining element in securing this important sale for Sydney Steel.

Taiwan became a new CCC customer during the year, when Yieh Phui Enterprise Company Ltd. purchased a heavy-gauge galvanizing line from **Pro-Eco Ltd.**, of Oakville, Ontario. This sale, one of several CCC transactions with the foreign private sector, demonstrates the way in which the Corporation can come to the aid of a capable Canadian supplier for a deal which might not have otherwise transpired due to the customer's demand for per-

CTF Systems Inc., of Port Coquitlam, B.C., sold a Biomagnetometer through CCC, to the Neurological Clinic of the Vienna Hospital. The equipment is used to measure magnetic activity inside the brain's cortex.



formance bonds. The credibility gained by the supplier from CCC's support made the buyer amenable to concluding the deal without the need for financial securities.

CCC also played an important role in assisting Lab-Volt Ltd., of Montreal, Quebec, to secure its largest-ever export order of educational training systems and equipment. The sale was concluded with the Ministry of Education and Culture of Ecuador after several years of sustained marketing efforts by the company.

Coquitlam, British Columbia. Used in medical applications, the Biomagnetometer allows the simultaneous measurement of neuromagnetic signals in the human brain's cortex.

SED Systems Inc., of Saskatoon, Saskatchewan, obtained a significant amendment to a previous contract with INTELSAT, the international satellite organization, for additional in-orbit satellite testing equipment to be installed in Italy. This is the company's third sale of such equipment through CCC and is a tribute to its expertise in this field.

CCC contracted for the provision of a DOMSAT earth station to Mozambique's Ministry of Telecommunications. The earth station was supplied by Spar Aerospace Limited, of Montreal, Quebec.



Diemaco, of Kitchener, Ontario, a Division of Devtek Corporation, landed its first major export sale calling for the supply of C-7 rifles to the Netherlands' Ministry of Defence. The security of long-term support and enhanced supplier credibility obtained through a CCC contract were important factors in the award of this highly competitive procurement.

In keeping with Canada's international reputation as an innovator in high-technology systems and equipment, a number of interesting sales were concluded in this field during 1993-94. For example, a prototype Biomagnetometer was purchased by Austria from CTF Systems Inc., of Port

A further high-technology product — an Ultrasonic Steam Testing System — was purchased by a state-owned energy enterprise in Bratislava, Slovakia, from Techno Scientific Inc., of Woodbridge, Ontario. CCC's assistance enabled the firm to obtain payment terms which, in turn, made it easier for the company to execute the contract.

Many other sales with CCC as the intermediary took place during the year involving both old and new Canadian suppliers and overseas customers. Ramori Trading Inc., of Montreal, Quebec, received an order for a printing press to be supplied to a Tunisian state-owned printing firm. Imax Corporation, of Toronto, Ontario, signed a contract to provide its OMNIMAX projection and sound system to Omnitown Ltd., in Tel Aviv, Israel; this order came on the heels of a similar sale to Germany's Phantasieland the previous year. Tri-Star Indus-



▲ For use by Canadian Forces in Somalia, the United Nations purchased, through CCC, a reverse osmosis water purification system from Zenon Environmental Systems Inc., of Burlington, Ontario.

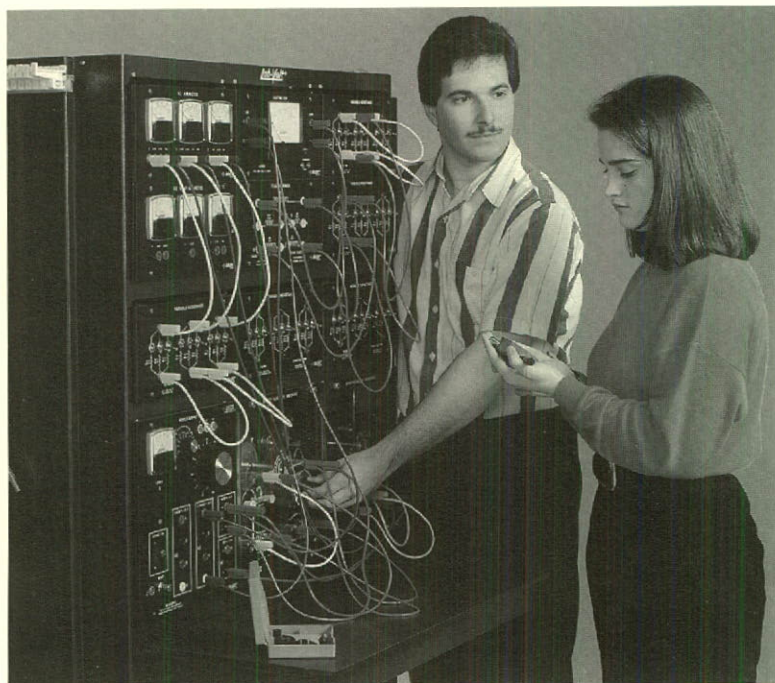
tries Limited, of Yarmouth, Nova Scotia, sold more of its ambulances to a British public health organization; and Bristol Aerospace Limited, of Winnipeg, Manitoba, contracted to provide CRV-7 rockets to the U.K. Ministry of Defence.

TRANSACTIONS WITH UNITED NATIONS AGENCIES

▼ The Ministry of Education and Culture of the Republic of Ecuador purchased training equipment for use in schools and technical colleges through CCC. The equipment was supplied by Lab-Volt Ltd., of Montreal, Quebec.

CCC concluded sales to UN procurement agencies valued at \$20 million on behalf of Canadian suppliers. Examples of UN procurements fulfilled include soybean oil supplied by ADM-Agri Industries Ltd., of

Windsor, Ontario, to the World Food Programme for its operations in Somalia and Liberia; civilian personnel supplied by CARE Canada of Ottawa, Ontario, to the UN Program for Refugees in Zagreb, Croatia; computers supplied by Sidus Systems Canada Inc., of Gloucester, Ontario, to the UN High Commission for Refugees; water purification systems supplied by Zenon Environmental Systems Inc., of Burlington, Ontario, for UN operations in Somalia, and plumbing material supplied by Export Trade & Consultancy Inc., of Bracebridge, Ontario, to the World Food Programme. A large quantity of lentils were supplied to the World Food Programme for Somalia by Roy Legumex Inc., of St. Jean Baptiste, Manitoba; Humboldt Flour Mills Inc. and XCan Grain Pool Ltd., of Winnipeg, Manitoba; Bergerco Canada, of Regina, Saskatchewan; Naber Seed and Grain Co. Ltd., of Melfort, Saskatchewan; and Finora Canada Ltd., of Surrey, British Columbia.



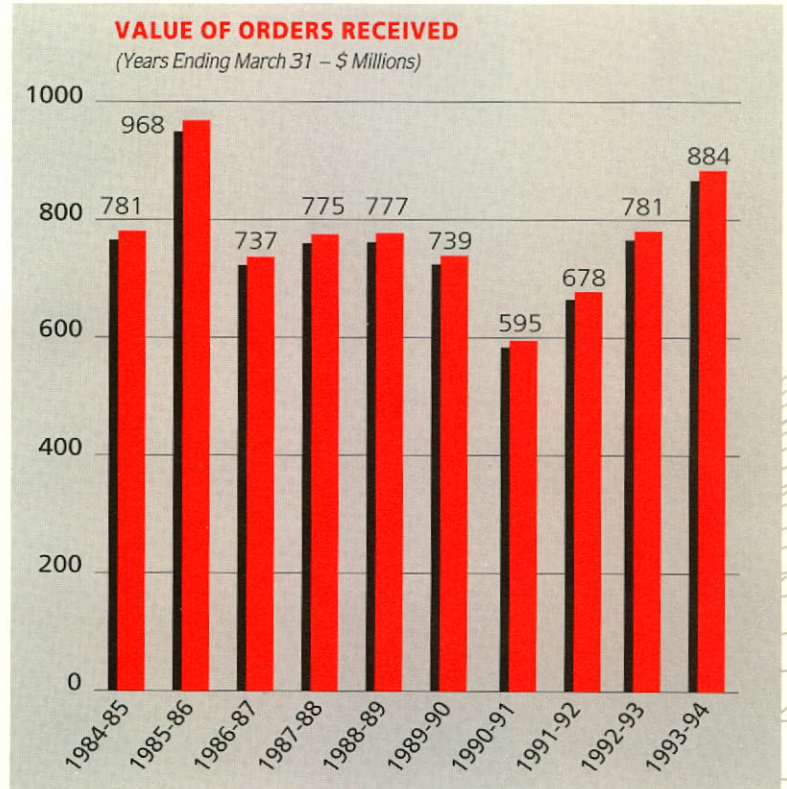
▲ Modern Track Machinery, of Mississauga, Ontario, supplied railroad trolley cars to Zambia under a World Food Programme contract concluded through CCC.

DISTRIBUTION OF CCC SALES

VALUE OF ORDERS RECEIVED: 1984-85 THROUGH 1993-94

CHART 1

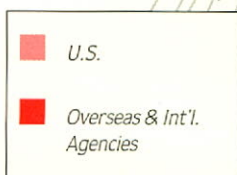
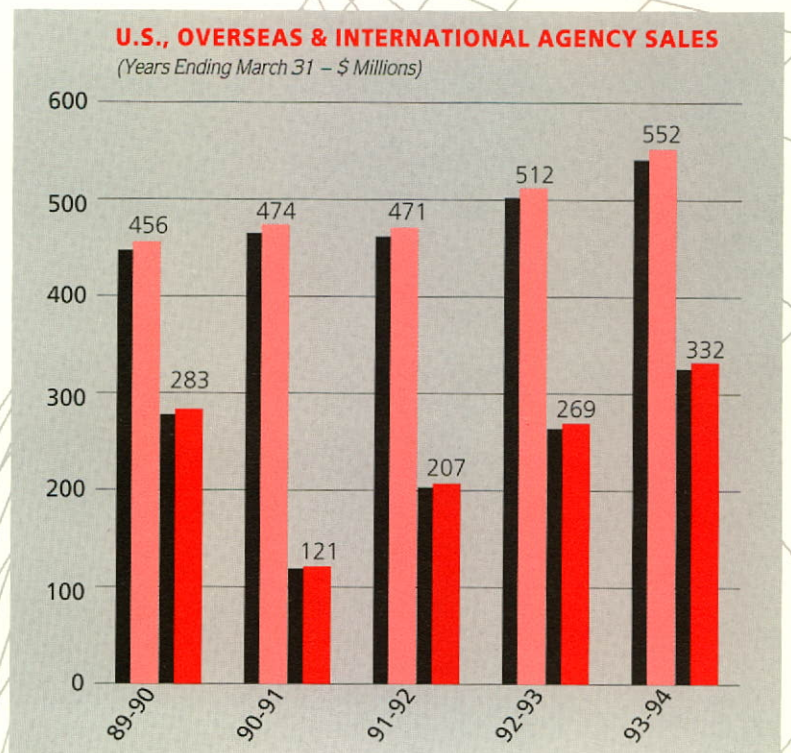
depicts the Corporation's business over the last decade.



VALUE OF ORDERS RECEIVED BY CUSTOMER GROUP

CHART 2

provides a breakdown of orders received from the U.S. and other customers over the last five years.



PRODUCTS

CHART 3

VALUE OF ORDERS RECEIVED BY PRODUCT CATEGORY

(Years ending March 31: \$ millions)

	1993-94	1992-93
Vehicle and Rail Equipment	378	353
Aerospace	229	120
Armaments	69	0
Electrical, Electronic, Computer and Communications Equipment and Systems	57	79
Industrial, Construction, Agricultural, Oil Field, Mining & Water Equipment	42	36
Services	35	42
Hospital, Laboratory and Health Equipment and Supplies	12	18
Fuel and Lubricants	10	10
Food, Livestock, Clothing and Personal Equipment	6	18
Ships, Small Crafts and Marine Equipment	4	1
Training Aids	2	4
Other	40	100
	<u>\$ 884</u>	<u>\$ 781</u>

TRANSACTIONS BY SUPPLIER ORIGIN

The following percentages reflect the regional origins of CCC's suppliers in 1993-94:

Ontario	52%
Quebec	26%
Western Region	16%
Atlantic Region	6%

These percentages are a reflection of the nature of the requirement, the location of the industry in Canada, and ultimately, the suppliers selected by Canada's foreign governmental and international agency customers. The Corporation is not in a position to direct foreign government-funded procurement to any particular region in Canada.

TRANSACTIONS WITH SME'S

68% of the 282 suppliers that exported through CCC during 1993-94 fell within the Corporation's definition of small and medium-sized enterprises, i.e., those with annual sales of less than \$10 million or fewer than 200 employees.

TRANSACTIONS VALUED UNDER \$100,000

Of the 1,458 contracts and positive value amendments concluded by CCC in 1993-94, 71% were valued under \$100,000. While this may indicate a considerable effort for a relatively low average value per transaction, it is unlikely that all of this business would have resulted for Canadian firms without CCC's participation.

“

They are very supportive, and very professional. I consider CCC both a customer and a partner, and I make sure that CCC understands my business, by briefing them on our capabilities and what we do.

”

Paul Cugno, President and CEO
KB Electronics Ltd. Bedford, Nova Scotia

CORPORATE PERFORMANCE AND FINANCIAL HIGHLIGHTS

The management and staff of the Corporation are dedicated to achieving the goal of providing an effective export facilitating service at least cost.

As illustrated in the Operations table below, the value of orders received of \$884 million represents a 13% increase over the 1992-93 level. Over a five-year period, the value of orders received has grown by almost 20% and reflects a consistent upward trend.

The total number of orders received is up marginally. This more modest growth reflects in part a restructuring of U.S. defence purchasing that has resulted in some consolidation of orders.

The total cost of operations as compared to the value of orders received was 1.6%, marginally above the established target of 1.5%. Over time, the Corporation has steadily reduced the cost, both in total dollars and as a percentage of business volumes.

The provision for doubtful accounts, when compared to the Corporation's receivable portfolio, lies below the target level of 1.5%. This reflects

the Corporation's assessment of customers' ability to pay and successful efforts to collect accounts.

The Corporation continues to maintain the ratio of additional contract costs (or business losses) to orders received well below targeted levels. In 1993-94, these costs amounted to 0.1% of the value of orders received (on a five-year moving average), consistent with recent experience. CCC works closely with suppliers facing difficulties to ensure performance of its contracts.

The Financial Highlights table shows that the Corporation managed an operating surplus of \$1.2 million compared to a budgeted deficit of \$500,000. Efficient collection of accounts receivable provided higher-than-anticipated cash balances; as a result, temporarily idle cash balances were prudently invested to maximize interest revenues. Fees charged by Public Works and Government Services Canada (PWGSC) were lower than anticipated due to a lower volume of contracts administered by PWGSC on CCC's behalf. Administrative expenses were closely monitored to meet the Corporation's shrinking administrative budget which had been reduced by some \$2.3 million from the previous year. The reduced level of activity also resulted in lower legal fees and expenses being paid.

CORPORATE PERFORMANCE

OPERATIONS	1993-94	1992-93	1991-92	1990-91	1989-90
Total number of orders received ¹	2,485	2,253	2,339	2,390	2,369
Total value of orders received ²	\$884 M	\$781 M	\$678 M	\$595 M	\$739 M

PERFORMANCE INDICATORS	Standards	1993-94 Results	1992-93 Results	1991-92 Results	1990-91 Results
Total cost of operations compared to business volume	1.5%	1.6%	2.2%	2.7%	2.9%
Provision for doubtful accounts compared to accounts receivable	1.5%	1.1%	1.8%	1.7%	0.6%
Additional contract costs compared to business volume on a five-year moving average	0.5%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%

¹Includes contracts as well as positive, negative, and zero-value amendments.

²Includes imports as well as exports.

FINANCIAL HIGHLIGHTS

	1993-94 (\$000's)			Explanations
	Actual	Budget	Over/(Under)	
REVENUES				
Contract billings	880,565	900,000	(19,435)	Contract billings represent invoiced amounts for deliveries and/or work performed.
Interest and other income	1,557	1,100	457	Resulted from higher than anticipated cash balances.
Valuation allowance	(1,400)	0	(1,400)	An allowance was established to decrease the value of an outstanding note receivable. It was based on the most current assessment of the underlying security.
Gain (loss) on foreign exchange	1,393	0	1,393	Results from the translation of U.S. funds to Canadian dollars which weakened against the U.S. counterpart. This is a nonbudgeted "book" item.
Parliamentary appropriation	13,763	14,467	(704)	Parliament approved an appropriation of \$14,467,000; subsequently, an additional \$250,000 was transferred to Public Works & Government Services Canada; the remainder was not required and lapsed.
	895,878	915,567	(19,689)	
EXPENSES				
Cost of contract billings	880,565	900,000	(19,435)	Corresponds to contract billings due to the "back-to-back" nature of CCC's contracts.
Contract costs and bad debts	140	500	(360)	The Corporation worked closely with suppliers facing difficulties to ensure contract performance, and customers, to assure their ability to pay.
Services provided by Public Works & Government Services Canada (PWGSC)	5,430	6,652	(1,222)	Lower fees resulted from a lower volume of contracts administered by PWGSC on CCC's behalf.
Administrative	7,732	7,726	6	Expenses were closely monitored to meet the Corporation's administrative budget, which was reduced by 12.5% from the previous year.
Legal fees and expenses	816	1,189	(373)	Due to a lower level of legal activity than originally anticipated.
	894,683	916,067	(21,384)	
Operating surplus (deficit)	1,195	(500)	1,695	

CANADIAN SUPPLIERS

Canadian Commercial Corporation facilitated contracts and/or amendments on behalf of the following Canadian suppliers during 1993-94 (*new* suppliers are shown in italics; SME's** are indicated with an asterisk*):

A

ADM-Agri Industries Ltd., Windsor, ONTARIO

* *Aero Component Support Inc.*,
Concord, ONTARIO

* *Aerotech International Inc.*,
Winnipeg, MANITOBA

Air Canada, Vancouver, BRITISH COLUMBIA;
Winnipeg, MANITOBA

* *Aircraft Appliances and Equipment Ltd.*,
Bramalea, ONTARIO

Albright & Wilson Americas, a Division of
Tenneco Canada Inc., Mississauga, ONTARIO

AlliedSignal Aerospace Canada, Montreal,
QUEBEC; Rexdale, ONTARIO;
Richmond, BRITISH COLUMBIA

* *Amber Electro Design*, a Division of Coreco Inc.,
St. Laurent, QUEBEC

* *Amerace Ltd.*, Richmond Hill, ONTARIO

* *Amertek Inc.*, Woodstock, ONTARIO

* *Anachemia Canada Inc.*, Lachine, QUEBEC

* *Andrew Canada Inc.*, Whitby, ONTARIO

* *Apotex Inc.*, Weston, ONTARIO

Arvin Ride Control Products, Inc. (formerly:
Gabriel of Canada), Toronto, ONTARIO

* *ASW Systems Inc.*, Oakville, ONTARIO

Atlantis Aerospace Corporation,
Brampton, ONTARIO

Avery Denison Canada Inc.,
St. Laurent, QUEBEC

B

* *Ballard Battery Systems Corporation*,
North Vancouver, BRITISH COLUMBIA

* *Barer Engineering and Machinery Co., Ltd.*
Montreal, QUEBEC

* *Barringer Research Ltd.*, Toronto, ONTARIO

* *B.C. Research Inc.*,
Vancouver, BRITISH COLUMBIA

Beavers Dental Products Limited, a Division of
Sybron Canada Ltd. Morrisburg, ONTARIO

Bell Helicopter Textron, a Division of Textron
Canada Ltd., Mirabel QUEBEC;
Calgary, ALBERTA

Bergerco Canada, Regina, SASKATCHEWAN

Bombardier Inc., Montreal, Valcourt, QUEBEC

Bombardier Inc., Canadair Defence Group,
Mirabel, QUEBEC

* *Bomem Inc.*, Quebec, QUEBEC

Bradley Air Services Ltd., Carp, ONTARIO

Bristol Aerospace Limited,
Winnipeg, MANITOBA

* *B & S Emblem Limited*, Aurora, ONTARIO

* *Burrard Towing Company*,
West Vancouver, BRITISH COLUMBIA

C

CAE Electronics Limited, Ottawa, ONTARIO;
St. Laurent, QUEBEC

* *Calian Communications Systems Ltd.*,
Kanata, ONTARIO

Canada Communication Group, Publishing
Centre, Hull, QUEBEC

* *Canada Cordage Inc.*, Kitchener, ONTARIO

* *Canada-Allied Diesel Co. Ltd.*,
St. Laurent, QUEBEC

Canadian Airlines International,
Dorval, QUEBEC; Winnipeg, MANITOBA;
Calgary, ALBERTA; Richmond,
Vancouver, BRITISH COLUMBIA

Canadian Helicopter Ltd.,
Richmond, BRITISH COLUMBIA

Canadian Marconi Company,
Montreal, QUEBEC

“

All of us at
Weatherhaven
cannot say enough
good things about
the excellent
contractual
support that we
have received
from CCC.

”

Glen Thorne
International Projects Manager
Weatherhaven Resources Ltd.
Burnaby, B.C.

* Clients that have not dealt with CCC during the previous three fiscal years.

** Firms with less than \$10 million in annual sales or fewer than 200 employees.

Canadian National Railway Co.,
Montreal, QUEBEC

Canadian Wheat Board,
Winnipeg, MANITOBA

Canderm Pharmacal, St. Laurent, QUEBEC

- * Cansew Inc., Montreal, QUEBEC
- * Canstar, a Division of Alcatel Canada Wire Inc., Don Mills, ONTARIO
- Cara Operations Limited, Toronto, ONTARIO
- * CARE Canada, Ottawa, ONTARIO
- Champion Road Machinery Limited,
Goderich, ONTARIO
- * Chemac Industries Inc.,
Vernon, BRITISH COLUMBIA
- * *Chicopee Manufacturing Ltd.*,
Kitchener, ONTARIO
- * CHT Steel Company,
Richmond Hill, ONTARIO
- * Coast Steel Fabricators Ltd.,
Port Coquitlam, BRITISH COLUMBIA
- * Codalex Limited, Montreal, QUEBEC
- * Code International, Ottawa, ONTARIO
- Com Dev Limited, Cambridge, ONTARIO
- Computing Devices Canada Ltd.,
Ottawa, ONTARIO
- * Connaught Laboratories Ltd.,
Willowdale, ONTARIO
- * *Constant Temperature Control Ltd.*,
Weston, ONTARIO
- Consulting & Audit Canada,
Ottawa, ONTARIO
- * Control & Metering Ltd., Toronto, ONTARIO
- * Correpro Atlantic Ltd.,
Halifax County, NOVA SCOTIA
- CRC Sogéma, Montreal, Quebec
- * Crystar Research Inc.,
Victoria, BRITISH COLUMBIA
- * C-Tech Ltd., Cornwall, ONTARIO
- * *CTF Systems Inc.*,
Port Coquitlam, BRITISH COLUMBIA

D

- * Davanac Inc., Montreal, QUEBEC
- * *Delhi-Solac Inc.*, Delhi, ONTARIO
- * Deloro-Stellite Inc., Belleville, ONTARIO
- Department of National Defence,
Ottawa, ONTARIO
- Design Shelter Systems*, a Division of Design Shelter Inc., Mississauga, ONTARIO
- * *Dexter-Lawson Manufacturing Co. Inc.*,
Cambridge, ONTARIO
- * Diemaco, a Division of Devtek Corporation,
Kitchener, ONTARIO
- * *Diffracto Ltd.*, Windsor, ONTARIO
- * *Dixon Manufacturing Inc.*, Concord, ONTARIO
- * Dominis Engineering Ltd.,
Gloucester, ONTARIO
- Domtar Fine Papers, a Division of Domtar Inc.,
Montreal, QUEBEC
- Doncor Information Systems Inc.*,
Dunrobin, ONTARIO; Hull, Quebec
- * Donlee Precision, Toronto, ONTARIO
- Dowty Aerospace Landing Gear,
Ajax, ONTARIO
- * D.W. Gill Supply Company Ltd.,
Lachine, QUEBEC
- * DY4 Systems Inc., Nepean, ONTARIO
- * Dymaxion Research Ltd., Halifax, NOVA SCOTIA

E

- * Elgin Handles Ltd., St. Thomas, ONTARIO
- * Emergency First Aid Products Ltd.,
St. Laurent, QUEBEC
- * Epro Machine Ltd., Stoney Creek, ONTARIO
- * *ETK International Terrestrial Vehicles Inc.*,
Pointe-Claire, QUEBEC
- * Excalibur Systems Limited, Kanata, ONTARIO
- * *Exfo-Ingenierie Electro-Optique*,
Vanier, QUEBEC
- * Export Trade & Consultancy Inc.,
Bracebridge, ONTARIO

F

- Fedmet Inc.*, Hamilton, ONTARIO
- * *Fematics Canada Inc.*, Pointe-Claire, QUEBEC
 - * *Fiberlign*, Nepean, ONTARIO
 - Field Aviation Company Inc., Calgary, ALBERTA
 - * *Finnie Manufacturing Co. Ltd.*,
Montreal, QUEBEC
 - * *Finora Canada Ltd.*,
Surrey, BRITISH COLUMBIA
 - * *Fonderie St. Romuald Inc.*,
St. Romuald, QUEBEC
 - * *Franklin C. Pinch Human Resources Consulting*,
Dartmouth, NOVA SCOTIA
 - Frontec Logistics, Ottawa, ONTARIO

G

- * *G III Ltd.*, Winnipeg, MANITOBA
- * GasTOPS Ltd., Gloucester, ONTARIO
- G E Locomotives Canada, Montreal, QUEBEC
- * General Kinetics Engineering Corporation,
Bramalea, ONTARIO
- General Motors of Canada Limited, Diesel
Division, London, ONTARIO
- * *Geotechnical Testing Equipment Co.*,
Langley, BRITISH COLUMBIA
- * Global Thermoelectric Inc., Calgary, ALBERTA
- * Godfrey Aerospace Inc., Pointe Claire,
QUEBEC; Markham, ONTARIO
- * *Greb International*, Mississauga, ONTARIO

H

- Hawker Siddeley Canada Inc., Trenton,
Mississauga, ONTARIO
- Hermes Electronics Limited,
Dartmouth, NOVA SCOTIA
- Heroux Inc., Longueuil, QUEBEC
- * Hitesi Products Inc., St. Laurent, QUEBEC
 - Honeywell Limited, Rockland,
Scarborough, ONTARIO
 - * Household Movers & Shippers Limited,
St. John's, NEWFOUNDLAND

- Hudson General Aviation Services Inc.,
St. Laurent, QUEBEC
- Hughes Leitz Optical Technologies Ltd.,
Midland, ONTARIO
- * *Humboldt Flour Mills Inc.*,
Winnipeg, MANITOBA

I

- ICI Explosives Canada, a Division of
ICI Canada Inc., North York, ONTARIO
- Imax Corporation, Toronto, ONTARIO
- I.M.P. Group Limited, Halifax, NOVA SCOTIA
- Imperial Oil Ltd., Nepean, Toronto, ONTARIO
- Indal Technologies Inc., Mississauga, ONTARIO
- * Industrial Rubber Co. Ltd.,
Bathurst, NEW BRUNSWICK
 - * *Innovative Battery Pak*, Mississauga, ONTARIO
 - * Interactive Circuits & Systems Ltd.,
Gloucester, ONTARIO
 - * *International Code Services Inc.*,
Aurora, ONTARIO
 - * International Rectifier Canada Ltd.,
Markham, ONTARIO
 - * International Submarine Engineering Ltd.,
Port Moody, Port Coquitlam,
BRITISH COLUMBIA
 - Invar Manufacturing Ltd., Batawa, ONTARIO
 - * Irvin Industries Canada Ltd.,
Fort Erie, ONTARIO
 - * Istec Inc., Hamilton, ONTARIO
 - * *Itres Research Limited*, Calgary, ALBERTA

K

- * Kaycom Inc., St. Laurent, QUEBEC
- * KB Electronics (1989) Limited,
Bedford, NOVA SCOTIA
- * KCO Metal Products, Laval, QUEBEC
- * Kenn Borek Air Ltd., Calgary, ALBERTA;
Dawson Creek, BRITISH COLUMBIA
- * Kessler Tech (Canada), St. Laurent, QUEBEC
- * Kvaerner Masa Marine Inc.,
Vancouver, BRITISH COLUMBIA

L

- * Labrador Airways, Goose Bay, LABRADOR
- * *Lab-Volt Ltée/Ltd.*, Montreal, QUEBEC
- * LAD & Associates, Toronto, North York, ONTARIO
- * *Langfab Fabricators Ltd.*, Surrey, BRITISH COLUMBIA
- Les Caoutchoucs Acton Ltée, Acton Vale, QUEBEC
- Les Entreprises A.W.S.M. Ltée, Laval, QUEBEC
- * Les Orgues Létourneau Ltée, Ste. Hyacinthe, QUEBEC
- * Les Produits Freddy Inc., Ste. Hyacinthe, QUEBEC
 - * *CF Motorfreight*, Mississauga, ONTARIO
- * *Liburdi Engineering Ltd.*, Hamilton, ONTARIO
- * Liftking Incorporated, Woodbridge, ONTARIO
- Litton Systems Canada Ltd., Etobicoke, ONTARIO
- Lockheed Canada Inc., Ottawa, ONTARIO
- * Lucas Industries Canada Ltd., Mississauga, ONTARIO; Montreal, QUEBEC

M

- * Marathon Watch Company Limited, Richmond Hill, ONTARIO
- Matrox Electronic Systems Ltd., Dorval, QUEBEC
- McGill University, Radar Weather Observatory, Ste. Anne de Bellevue, QUEBEC
- Menasco Aerospace Ltd., Oakville, ONTARIO
- * Metocean Data Systems Ltd., Dartmouth, NOVA SCOTIA
- * *Metropolitan Valve Inc.*, Laval, QUEBEC
- * *M.G. Transport Canada Inc.*, St. Laurent, QUEBEC
- MIL Davie Inc., Levis, QUEBEC
- * Mitrade International Inc., Guelph, ONTARIO; Montreal, QUEBEC
 - * *Everlasting Valve Co. Ltd.*, Guelph, ONTARIO

- * *Modern Track Machinery Canada Ltd.*, Mississauga, ONTARIO
- * Moli Energy (1990) Limited, Maple Ridge, BRITISH COLUMBIA
- MPB Technologies Inc., Dorval, QUEBEC
- MPI Drilling*, Picton, ONTARIO
- * MTI Marine Technology Inc., Smiths Falls, ONTARIO

N

- * *Naber Seed & Grain Co. Ltd.*, Melfort, SASKATCHEWAN
- National Research Council of Canada*, Ottawa, ONTARIO
- Natural Resources Canada, Ottawa, ONTARIO
- * Nav-Aids Ltd., St. Laurent, QUEBEC
- Newfoundland Processing Ltd., St. John's, NEWFOUNDLAND
- * Nicolet Optique Inc., Nicolet, QUEBEC
- * Noesis Vision Inc., St. Laurent, QUEBEC
- * *Nordic Systems Inc.*, Mississauga, ONTARIO
- * *Northern Planing Mills Co. Ltd.*, Bracebridge, ONTARIO
- * Northern Transportation Co. Ltd., Edmonton, ALBERTA
- * Northwest Territorial Airways Ltd., Richmond, BRITISH COLUMBIA
- Novopharm Ltd., Scarborough, ONTARIO

O

- * Olympic Gear & Manufacturing Inc., Bramalea, ONTARIO
- * Omatech Service Ltd., Mississauga, ONTARIO
- Ontario Hydro*, Toronto, ONTARIO
- * Onyx Computers Inc., Richmond Hill, ONTARIO
- * Optech Inc., North York, ONTARIO
- Ortho-McNeil Inc., Don Mills, ONTARIO

“

CCC staff have been involved with a lot of contracts in a lot of countries. Their people have good, all-round experience, and even a technical knowledge of our industry.

”

Robert Kelley
Director of Finance
Pro-Eco Limited
Oakville, Ontario

P

- Panalpina Inc., Mississauga, ONTARIO;
Montreal, QUEBEC
- Paramax Systems Ltd., Winnipeg, MANITOBA
- * *Park Thermal Canada Ltd.*,
Georgetown, ONTARIO
 - * Patlon Aircraft & Industries Ltd.,
Mississauga, ONTARIO
 - * *Perkin-Elmer Canada Ltd.*, Rexdale, ONTARIO
- Petro-Canada Products Inc., a Division of
Petro-Canada Inc., Montreal, QUEBEC;
Mississauga, North York, ONTARIO
- * Phase Technology,
Richmond, BRITISH COLUMBIA
 - * *Photovac Incorporated*, Markham, ONTARIO
 - * *Power Smart Inc.*,
Vancouver, BRITISH COLUMBIA
- Pratt & Whitney Canada Inc.,
Longueuil, QUEBEC
- * *Pro-Eco Ltd.*, Oakville, ONTARIO
 - * Proceco Industrial Machinery Ltd.,
Montreal, QUEBEC
 - * Pyramid Transit Products Ltd.,
Pointe Claire, QUEBEC

Q

- * *Quimpex Ltd.*, Drummondville, QUEBEC

R

- * Raber Glove Manufacturing Co. Ltd.,
Winnipeg, MANITOBA
 - * Racal Filter Technologies Ltd.,
Brockville, ONTARIO
 - * *Ramori Trading Inc.*, Montreal, QUEBEC
- Raytheon Canada Ltd., Waterloo, ONTARIO
- * Regor Inc., Montreal, QUEBEC
 - * *Bi-Line Conveyor Systems Limited*,
Mississauga, ONTARIO
 - * *Blakeslee Foodservice Equipment Inc.*,
Scarborough, ONTARIO
 - * *Brute Valiant H & R Kitchen Equipment
Inc.*, Montreal, QUEBEC
 - * *Conger Ltée*, Montreal, QUEBEC
 - * *DBE Équipement Alimentaire (Quebec)
Inc.*, Chomedey, Laval, QUEBEC

- * *Étalex Produits de L. D'Amour Inc.*,
Montreal, QUEBEC
 - * *H.H. Robertson Inc.*, Hamilton, ONTARIO
 - * *Les Carreaux RAMCA Ltée*,
Montreal, QUEBEC
 - * *Les Cuisines Équinox Inc.*,
Chomedey, Laval, QUEBEC
 - * *Les Entreprises Fidrat Inc.*,
Ste. Thérèse, QUEBEC
 - * *Les Entreprises Julien*, Quebec, QUEBEC
 - * *Michael G. Preston Marketing Agency*,
Weston, ONTARIO
 - * *PRO-SAG Mécanique Inc.*,
Chicoutimi, QUEBEC
 - * *Portes de Garage Bélair Inc.*,
Repentigny, QUEBEC
 - * *SIS Cronin*, Mississauga, ONTARIO
 - * *Systèmes Norbec Inc.*,
Boucherville, QUEBEC
- * Remcor-Remtec (138170 Canada Inc.),
Chambly, QUEBEC
 - * Rigby Trade Limited, Hamilton, ONTARIO
 - Rolls-Royce Canada Ltd., Lachine, QUEBEC
 - * *Roy Legumex Inc.*,
St. Jean-Baptiste, MANITOBA
 - * RSI Research Ltd.,
Victoria, BRITISH COLUMBIA
 - * Rubenstein Brothers Co. Inc.,
Montréal, QUEBEC

S

- * SAFT NIFE Corporation,
Scarborough, ONTARIO
 - * Satlantic Inc., Halifax, NOVA SCOTIA
 - * Scepter Manufacturing Company Ltd.,
Scarborough, Toronto, ONTARIO
 - * Scintrex Limited, Concord, ONTARIO
 - * Scythes Inc., Toronto, ONTARIO
- SED Systems Inc., Saskatoon, SASKATCHEWAN
- * Sellick Equipment Limited, Harrow, ONTARIO
 - * Senstar Corporation, Kanata, ONTARIO
- Shell Canada Ltd., Calgary, ALBERTA;
Don Mills, North York, ONTARIO; Montreal,
QUEBEC; Vancouver, BRITISH COLUMBIA
- * Sidus Systems Canada Inc., Gloucester, ONTARIO
 - Siemens Electric Limited*, Willowdale, ONTARIO
 - * Sipco Aviation Fuels Inc., Toronto, ONTARIO

“

We're a small company, and CCC, because it's backed by the federal government, gives us very goodⁿ credibility when we're dealing with a customer. We might have gotten the contract without them, but not with the same terms.

”

Gérard Durou, President
Ultraoptec Inc.
Boucherville, Quebec

- * Skega Ltd., Ottawa, Mississauga, Ontario;
Coquitlam, BRITISH COLUMBIA
- * Sky Wave Electronics Inc., Kanata, ONTARIO
SNC Industrial Technologies Inc.,
Le Gardeur, QUEBEC
- Spar Aerospace Limited, Toronto, Brampton,
Weston, Mississauga, Kanata, Ottawa,
Carleton Place, ONTARIO; Baie d'Urfe,
Ste. Anne de Bellevue, QUEBEC
- * Sparton of Canada Limited,
London, ONTARIO
Standard Aero Ltd., Winnipeg, MANITOBA
- * Stone Marine Canada Ltd., Iberville, QUEBEC
- * Stratford Manufacturing Inc.,
St. Laurent, QUEBEC
Sunoco Inc., North York, ONTARIO
- * Surette Battery Company Ltd.,
Springhill, NOVA SCOTIA
- * Sweeprite Manufacturing Inc.,
Regina, SASKATCHEWAN
Sydney Steel Corporation,
Sydney, NOVA SCOTIA

T

- * Targa Electronic Systems Inc.,
Nepean, ONTARIO
- * Techno Scientific Inc., Woodbridge, ONTARIO
- * Tecmotiv Corporation, Concord, ONTARIO
- * Teleflex (Canada) Ltd.,
Richmond, BRITISH COLUMBIA
- * Teutech Industries Inc., Guelph, ONTARIO
- * Tiger-Vac Inc., Montreal, QUEBEC
- * Torbay Aero Services Inc.,
St. John's, NEWFOUNDLAND
- * Tovel Manufacturing Ltd., Concord, ONTARIO
Transport Canada, Ottawa, ONTARIO
C.A. Crosbie Shipping Ltd.,
Montreal, QUEBEC
- * Trillium Computer Resources,
Waterloo, ONTARIO
- * Tri-Star Industries Limited,
Yarmouth, NOVA SCOTIA
* *General Motors Market Development
of Canada Ltd.,* Oshawa, ONTARIO

U

- * Ultraoptec Inc., Boucherville, QUEBEC
Unifin International,
London, Toronto, ONTARIO
- * Unique Systems Inc., Markham, ONTARIO
- * United Tire & Rubber Company Ltd.,
Rexdale, ONTARIO
University of British Columbia,
Vancouver, BRITISH COLUMBIA
University of Calgary, Calgary, ALBERTA

V

- Valcom Limited, Guelph, ONTARIO
- * Valtec Locomotive Inc., Pointe Claire, QUEBEC
Varian Canada Inc., Microwave Division,
Georgetown, ONTARIO
- * Virtual Prototypes Inc., Montreal, QUEBEC

W

- Walbar Canada Inc., Mississauga, ONTARIO
- * Weatherhaven Resources Ltd.,
Burnaby, BRITISH COLUMBIA
- * West Heights Manufacturing Inc.,
Kitchener, ONTARIO
Wire Rope Industries Ltd., Pointe Claire,
QUEBEC; Stoney Creek, ONTARIO
- * *Wilson Laboratories/Sanex Inc.,*
Burlington, ONTARIO
- * *Woods Canada Limited,* Toronto, ONTARIO
- * Woodward's Ltd., Goose Bay, LABRADOR
- * W R T Equipment Ltd.,
Saskatoon, SASKATCHEWAN

X

- * *XCAN Grain Pool Ltd.,* Winnipeg, MANITOBA

Y

York University, North York, ONTARIO

Z

- * *Zenon Environmental Systems Inc.,*
Burlington, ONTARIO

CUSTOMERS ABROAD

Contracts and/or amendments were transacted through Canadian Commercial Corporation with the following foreign governmental and international agency customers during 1993-94 (new* countries and/or purchasing agencies are shown in italics):

Argentina

- Sindicatura General de la Nación

Australia

- Royal Australian Air Force
- Royal Australian Army

Austria

- Army Materiel Office
- *Voest-Alpine Medizintechnik Ges., MBH*

Bermuda

- The Bermuda Regiment
- Department of Education

Bolivia

- *Ministry of Housing and Economic Development*

Cuba

- Aviaimport
- *Imexin*

Denmark

- Danish Army Materiel Command

Ecuador

- *Ministry of Education and Culture (DINACE)*

Estonia

- *Ministry of Social Affairs*

France

- D el egation g en erale pour l'armement (DGA)
- *Bassin d'essais des Car enes*

Germany

- BWB – Bundesamt f ur Wehrtechnik und Beschaffung (Office of Defence Technology and Procurement)
- Office of Defence Administration, U.S.A. and Canada

International Organizations

- *International Telecommunications Satellite Organization (INTELSAT), Washington, D.C.*

Iran

- *Civil Aviation Organization*

Israel

- *Omnitown Ltd.*

Italy

- Ministry of Defence

Luxembourg

- *Armée Luxembourgeoise*

Malta

- *Management Systems Unit, Government of Malta*

Mozambique

- *Telecomunica oes de Mo ambique*

Netherlands

- Royal Netherlands Navy
- Royal Netherlands Army

New Zealand

- Ministry of Defence

North Atlantic Treaty Organization

- NAMSA (NATO Maintenance & Supply Agency)
- NAMMA (NATO/MRCA Development and Production Management Agency)

Norway

- Royal Norwegian Air Force

People's Republic of China

- International Tendering company of the China National Technical Import & Export Corporation

Russian Federation

- Aeroflot

Saudi Arabia

- Ministry of Defence

Slovakia

- *Slovensk  Energetick  Podniky, Bratislava*

* Customers that have not dealt with CCC during the previous three fiscal years.

Spain

- *World Tourism Organization*

Taiwan

- *Yieh Phui Enterprise Company Ltd.*

Tanzania

- Tanzania People's Defence Force
- Tanzania Railways Corporation

Thailand

- *Royal Thai Army*

Tunisia

- *Société Nouvelle d'Impression, de Presse et d'Édition*

Turkey

- Ministry of Defence (Taurus Maple)

Ukraine

- *Air Ukraine*

United Kingdom

- Ministry of Defence
- *Natural Environment Research Council*
- Norfolk Ambulance NHS Trust
- Cambridgeshire Ambulance Service

United Nations Agencies

- DTCD Department of Technical Cooperation and Development
- ILO International Labour Organization
- PAHO Pan American Health Organization
- UNCPTS United Nations Commercial, Purchase & Transportation Service
- UNDP United Nations Development Programme
- UNFPA United Nations Population Fund
- UNHCR United Nations High Commissioner for Refugees
- UNICEF United Nations Children's Fund
- UNIDO United Nations Industrial Development Organization
- UNOSOM *United Nations Operations in Somalia*

- UNPROFOR *United Nations Protection Forces*
- UNRWA United Nations Relief and Works Agency
- WFP World Food Programme
- WHO World Health Organization

United States

- *Advanced Research Projects Agency, Arlington, Virginia*
- *Bruton Paris Church, Williamsburg, Virginia*
- *Bush Hill Presbyterian Church, Alexandria, Virginia*
- *Department of Education*
- *Department of Energy*
- *First Christian Church, Colorado Springs, Colorado*
- *First United Methodist Church, Lansing, Michigan*
- *Hingham Municipal Lighting Plant, Hingham, Massachusetts*
- NASA (National Aeronautics and Space Administration) .
- *School of Divinity, Samford University, Birmingham, Alabama*
- U.S. Air Force
- U.S. Army
- *U.S. Army Corps of Engineers*
- U.S. Coast Guard
- U.S. Defense Logistics Agency
- U.S. Defense Mapping Agency
- U.S. Marine Corps
- U.S. Navy

F INANCIAL STATEMENTS

MANAGEMENT RESPONSIBILITY FOR FINANCIAL STATEMENTS

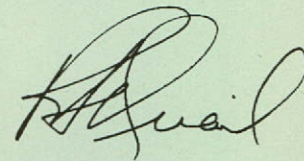
The financial statements of the Canadian Commercial Corporation and all information in this annual report are the responsibility of management and have been approved by the Board of Directors. The statements have been prepared in accordance with generally accepted accounting principles, using management's best estimates and judgements, where appropriate. Financial information presented elsewhere in the annual report is consistent with the statements.

In discharging its responsibility for financial reporting, management maintains and relies on financial and management control systems and practices which are designed to provide reasonable assurance that transactions are authorized, assets are safeguarded, and proper records are maintained. These controls and practices are intended to ensure the orderly conduct of business, the accuracy of accounting records, the timely preparation of reliable financial information and adherence to Corporate policies and statutory requirements.

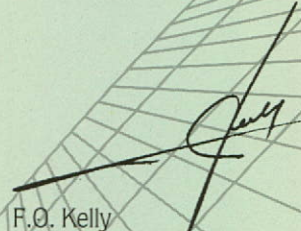
The Audit Committee, which is made up of the Corporation's President and all the members of the Board of Directors, oversees management's responsibilities for maintaining adequate control systems and the quality of financial reporting. The Corporation's external auditors and those

conducting its internal audits have full and free access to the Audit Committee to discuss the results of their work and to express their concerns and opinions.

The independent auditor, the Auditor General of Canada, is responsible for auditing the transactions and financial statements of the Corporation, and for issuing his report thereon.



Randal A. Quail
President



F.O. Kelly
Director, Finance, Human
Resources & Administration

Ottawa, Canada
June 10, 1994

AUDITOR'S REPORT

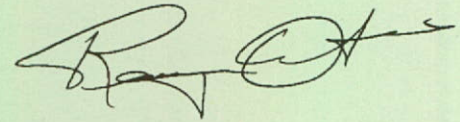
To the Minister Designate of Public Works and Government Services:

I have audited the balance sheet of the Canadian Commercial Corporation as at March 31, 1994 and the statements of operations, equity of Canada and changes in financial position for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Corporation's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Corporation as at March 31, 1994 and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles. As required by the *Financial Administration Act*, I report that, in my opinion, these principles have been applied on a basis consistent with that of the preceding year.

Further, in my opinion, the transactions of the Corporation that have come to my notice during my audit of the financial statements have, in all significant respects, been in accordance with Part X of the *Financial Administration Act* and regulations, the *Canadian Commercial Corporation Act* and by-laws of the Corporation.



Raymond Dubois, FCA
Deputy Auditor General
for the Auditor General of Canada

Ottawa, Canada
June 10, 1994

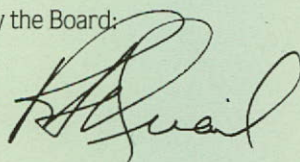
**BALANCE SHEET
AS AT MARCH 31, 1994**

	1994	1993
	<i>(in thousands of dollars)</i>	
ASSETS		
Cash and short-term deposits (Note 5)	\$ 94,167	\$ 127,702
Accounts receivable (Note 6)	99,308	96,871
Advances to suppliers	86,664	52,848
Progress payments to suppliers	110,492	195,758
	\$ 390,631	\$ 473,179
LIABILITIES		
Accounts payable and accrued liabilities	\$ 106,084	\$ 108,675
Advances from customers	153,978	148,416
Progress payments from customers	110,110	196,110
Provision for additional contract costs (Note 3)	2,512	3,318
	372,684	456,519
Employee termination benefits	941	849
Contingencies (Note 4)	373,625	457,368
EQUITY OF CANADA		
Contributed surplus	10,000	10,000
Retained earnings	7,006	5,811
	17,006	15,811
	\$ 390,631	\$ 473,179

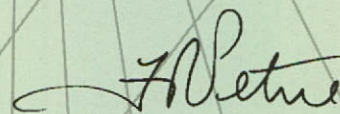
The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

Approved by the Board:

President



Director



**STATEMENT OF OPERATIONS
FOR THE YEAR ENDED MARCH 31, 1994**

	1994	1993
	<i>(in thousands of dollars)</i>	
REVENUES		
Contract billings (Note 7)	\$ 880,565	\$ 607,355
Interest and other income	1,550	3,481
	882,115	610,836
EXPENSES		
Cost of contract billings (Note 7)	880,565	607,355
Additional contract costs (recovery)	(391)	2,070
Administrative expense	14,509	15,283
	894,683	624,708
Net cost of operations	\$ 12,568	\$ 13,872

**STATEMENT OF EQUITY OF CANADA
FOR THE YEAR ENDED MARCH 31, 1994**

CONTRIBUTED SURPLUS		
Contributed surplus at beginning of year	\$ 10,000	\$ 20,000
Payment to the Government of Canada (Note 10)	—	(10,000)
Contributed surplus at end of year	\$ 10,000	\$ 10,000
RETAINED EARNINGS		
Retained earnings at beginning of year	\$ 5,811	\$ 26,183
Net cost of operations	(12,568)	(13,872)
Parliamentary appropriation (Note 8)	13,763	13,500
Payment to the Government of Canada (Note 10)	—	(20,000)
Retained earnings at end of year	\$ 7,006	\$ 5,811

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

**STATEMENT OF CHANGES IN FINANCIAL POSITION
FOR THE YEAR ENDED MARCH 31, 1994**

	1994	1993
	<i>(in thousands of dollars)</i>	
FINANCING ACTIVITIES:		
Parliamentary appropriation drawn down	\$ 13,763	\$ 13,500
Payment to Government of Canada	—	(30,000)
Cash provided by (used in) financing activities	13,763	(16,500)
OPERATING ACTIVITIES:		
Operations		
Net cost of operations	(12,568)	(13,872)
Net changes in non-cash balance sheet items:		
Operating balances from customers and to suppliers	(5,742)	3,436
Advances and progress payments from customers and to suppliers	(28,988)	(17,918)
Cash used in operating activities	(47,298)	(28,354)
Decrease in cash and short-term deposits	(33,535)	(44,854)
Cash and short-term deposits at beginning of year	127,702	172,556
Cash and short-term deposits at end of year	\$ 94,167	\$ 127,702

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

MARCH 31, 1994

1. NATURE, ORGANIZATION AND FUNDING

The Corporation was established in 1946 by the *Canadian Commercial Corporation Act* and is an agent Crown Corporation listed in Part I of Schedule III to the *Financial Administration Act*.

The Corporation acts as the prime contracting agency when other countries and international organizations wish to purchase products and services from Canada on a government-to-government basis. Contracts are made with foreign governments and international organizations and corresponding supply contracts are entered into with Canadian firms by the Corporation (see Note 3).

The Corporation has authority to draw loans from the Consolidated Revenue Fund in amounts up to a total of \$10 million as required to supplement its working capital. Annually, the Corporation seeks funding for its operations through parliamentary appropriation (see Note 8).

On June 10, 1993, Bill C-93, Budget Implementation (Government Organizations) Act 1992, was defeated in the Senate. Among other provisions, the Bill would have resulted in the Corporation's employees becoming members of the Public Service. Consequently, CCC's staff remain employees of the Corporation.

The Corporation is not subject to the provisions of the *Income Tax Act*.

2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

These financial statements are prepared in accordance with generally accepted accounting principles. A summary of significant policies follows:

a) Contracts

The Corporation uses the percentage-of-completion method when accounting for contracts involving progress payments. The cost

of contract billings and related revenues are recognized on receipt of progress billings from suppliers. Since title has not yet passed to customers, the Corporation recognizes the progress payments made to suppliers as an asset and the progress payments received from customers as a liability. The related progress payments are reduced when deliveries are accepted by the customer.

Additional contract costs incurred primarily as a result of suppliers failing to fulfil their obligations to the Corporation are determined on a contract-by-contract basis. These costs are recorded in the statement of operations in the year in which the non-performance is identified and the additional costs to be incurred by the Corporation are reasonably determinable.

b) Foreign Currency Translation

Assets and liabilities denominated in foreign currencies are translated into Canadian dollars at the year-end exchange rates. Revenues and expenses are translated at the average exchange rates for the month in which the transactions occur. Exchange gains arising from translation of foreign currencies are included in other income.

Contracts with foreign governments and corresponding contracts with Canadian suppliers are generally entered into in the same currency. Alternatively, the contract terms in the supplier contract pass the foreign currency risk to the supplier.

The Corporation maintains some working capital in other currencies to facilitate the cash flow between foreign customers and Canadian suppliers.

c) Pension Plan

Employees of the Corporation are covered by the Public Service Superannuation Plan administered by the Government of Canada. Under present legislation, contributions made by the Corporation to the Plan are limited to an amount equal to the employee's contributions on account of current service. These

contributions represent the total pension obligations of the Corporation and are charged to operations on a current basis. The Corporation is not required under present legislation to make contributions with respect to actuarial deficiencies of the Public Service Superannuation Account.

d) Employee Termination Benefits

Employees of the Corporation are entitled to specified termination benefits, calculated at salary levels in effect at the time of termination, as provided for under collective agreements and conditions of employment. The liability for these benefits is recorded in the accounts as the benefits accrue to employees.

The liability for employee termination benefits is estimated by management based on current entitlements.

3. CONTRACTUAL OBLIGATIONS

The Corporation is obligated to fulfil numerous contracts with foreign customers. These contracts range in value to over one billion dollars. The total contract value remaining to be fulfilled approximates \$2.1 billion as at March 31, 1994 (1993 - \$2.4 billion).

The Corporation may incur additional contract costs should suppliers not fulfil the terms of their contracts. The Corporation has recorded a provision of \$2,512,000 as of March 31, 1994 (1993 - \$3,318,000), representing management's best estimate of the additional costs which will be incurred by the Corporation to meet its contractual obligations.

4. CONTINGENCIES

- (a) The Corporation has been named as defendant in proceedings commenced in 1975 by a supplier alleging losses resulting from the termination of a contract and seeking damages in an amount of \$6.8 million plus accrued interest and costs. In 1989, the Court ruled in favour of the Corporation on the determination of one of the major issues between the parties. As of March 31, 1994, the balance of

the issues in dispute between the Corporation and its supplier are yet to be heard by the Court. Based on the advice of legal counsel, management is of the opinion that no provision for possible loss in respect of this matter is required. Losses, if any, resulting from this contingency will be accounted for as a charge to income when it is first determined that a loss is likely to occur.

- (b) The Corporation has been named as respondent in proceedings commenced in 1987 in which a supplier challenged the applicability of the fee for service system, put in place by the Corporation in 1986, to a transaction between this supplier and the Corporation. The Corporation appealed the judgement of the Court of first instance rendered in 1990 which, inter alia, granted this supplier's motion. While the Corporation's accounts include management's best estimate of an amount necessary to settle a claim that could be commenced following an unfavourable judgement, management remains confident of its sound legal position.

5. CASH AND SHORT-TERM DEPOSITS

Cash and short-term deposits include notes receivable of \$4,417,000 that matured, but have not been repaid due to the financial difficulties encountered by the issuer. These notes receivable are secured by a first mortgage and an assignment of rental income. During the year, management established a valuation allowance of \$1,400,000 and payments received of \$109,000 (1992-93 - nil) were applied to reduce the recorded amount of the notes. Interest has not been accrued on these notes as, in management's opinion, ultimate collection is not reasonably assured.

6. ACCOUNTS RECEIVABLE

As at March 31, 1994 the Corporation has accounts receivable from foreign governments of \$97,915,000 (1993 - \$93,321,000), net of a provision of \$1,031,000 (1993 - \$1,721,000) to cover the possible non-collection of certain accounts.

7. SEGMENTED INFORMATION

The Corporation facilitates the sale of Canadian goods to foreign governments and international agencies. Export sales were distributed as follows:

	Years ended March 31	
	1994	1993
	<i>(in thousands of dollars)</i>	
U.S. Government	\$ 679,365	\$ 437,331
Other Foreign Governments	178,090	144,712
United Nations Agencies	23,110	25,312
	<u>\$ 880,565</u>	<u>\$ 607,355</u>

8. PARLIAMENTARY APPROPRIATION

	Years ended March 31	
	1994	1993
	<i>(in thousands of dollars)</i>	
Parliamentary Appropriation	\$ 14,467	\$ 14,902
Reductions	704	1,402
Utilized	<u>\$ 13,763</u>	<u>\$ 13,500</u>

9. RELATED PARTY TRANSACTIONS

The Corporation had the following transactions with related parties in addition to those disclosed elsewhere in these financial statements:

a) Public Works and Government Services Canada

Public Works and Government Services Canada provides contract management services to the Corporation at predetermined negotiated rates based on the amounts of contracts procured, and provides certain functions at cost. For the year ended March 31, 1994, the cost of these services amounted to \$5,430,000 (1993 - \$5,198,000).

b) Department of Justice

The Department of Justice represents the Corporation in certain matters. The Corporation pays for legal fees and expenses incurred in connection with specific actions

but not for general legal services. For the year ended March 31, 1994, the cost of these legal fees and expenses amounted to \$816,000 (1993 - \$892,000).

c) Other

The Corporation is related in terms of common ownership to all Government of Canada-created departments, agencies and Crown corporations. The Corporation enters into transactions with these entities in the normal course of business.

As a result of all of the above transactions, the amounts due from and to these parties are \$1,001,000 (1993 - \$36,000) and \$647,000 (1993 - \$1,359,000) respectively.

10. PAYMENT TO THE GOVERNMENT OF CANADA

The Corporation made a payment to the Government of Canada in the amount of \$30 million; that payment was made on March 29, 1993. Of that amount, the Corporation decided that \$20 million would be paid from retained earnings and \$10 million represents a reduction in contributed surplus.

11. INSURANCE

While the Corporation follows the practice of self-insuring, specific insurance is carried relating to fraud, computer hardware and software, travel accident and medical.

12. COMMITMENTS

Effective April 1986, the Corporation entered into a ten-year lease agreement for office space. The minimum lease payments for the next two years, and in total, excluding property taxes and operating costs, will approximate the following:

1995	\$ 940 000
1996	\$ 940 000
	<u>\$1 880 000</u>

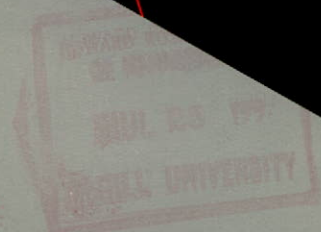


Corporation
commerciale
canadienne

Rapport annuel

1993

1994



“

L'aide de la CCC
a eu un effet direct
et très positif sur
Excalibur.

”

Gordon Frosst
Vice-président de
l'exploitation
Excalibur Systems Limited
Kanata (Ontario)

TABLE DES MATIÈRES

Lettre aux ministres	1
Membres du Conseil d'administration	
Comités du Conseil, dirigeants	2
Rôle et objectifs de la Corporation	3
Message du président	4
Aperçu des opérations	6
Revue des activités commerciales	8
Opérations avec les États-Unis	8
Opérations avec les clients outre-mer	10
Opérations avec les organismes des Nations Unies	12
Répartition des ventes de la CCC	13
Valeur des commandes reçues : 1984-1994	13
Ventes aux États-Unis, outre-mer et aux organismes internationaux : 1993-1994	13
Valeur des commandes reçues par catégorie de produits : 1993-1994 et 1992-1993	14
Opérations par origine du fournisseur	14
Opérations avec des PME	14
Opérations de moins de 100 000 \$	14
Rendement de la Corporation et points saillants financiers	15
Fournisseurs canadiens	17
Clients à l'étranger	23
États financiers	25
Responsabilité de la direction à l'égard des états financiers	25
Rapport du vérificateur	26
Bilan	27
État des résultats et de l'Avoir du Canada	28
État de l'évolution de la situation financière	29
Notes afférentes aux états financiers	30



Imprimé sur papier canadien recyclé
avec des encres à base végétale.

Réalisation : Vivian Asfar,
CCC, Ottawa

Graphisme : Jacques Charette et associés ltée
Hull (Québec)

Impression : Love Printing Service Ltd.,
Stittsville (Ontario)

Corporation

commerciale canadienne

Centre de La Métropolitaine, 11^e étage
50, rue O'Connor
Ottawa (Ontario)
K1A 0S6
CANADA
Téléphone : (613) 996-0034
Télécopieur : (613) 995-2121
Télex : 053-4359

Bureau de liaison

pour la Colombie-Britannique

Corporation commerciale canadienne
650 West Georgia, 23^e étage
C.P. 11538
Vancouver (C.-B.)
V6B 4N7
Téléphone : (604) 666-4781
Télécopieur : (604) 666-0398

LETTRE AUX MINISTRES

Le 10 juin 1994

L'honorable David C. Dingwall, C.P., député
Ministre désigné des Travaux publics et
Services gouvernementaux
Hull (Québec)

L'honorable Art Eggleton, C.P., député
Président du Conseil du Trésor
Ottawa (Ontario)

Messieurs les ministres,

J'ai l'honneur de vous présenter, conformément à l'article 150 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le Rapport annuel de la Corporation commerciale canadienne, avec ses états financiers, vérifiés par le vérificateur général du Canada, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994.

Veuillez agréer, Messieurs les ministres, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le président,



Ranald A. Quail

CONSEIL D'ADMINISTRATION

(au 31 mars 1994)

Président : Ranald A. Quail

Président
Corporation commerciale canadienne
et sous-ministre, Travaux publics
et Services gouvernementaux Canada
Hull (Québec)

Andrew E. Saxton

Administrateur
C.T. Group of Companies
Vancouver (C.-B.)

John M. Banigan

Sous-ministre adjoint
Industries de fabrication
et de transformation
Industrie Canada
Ottawa (Ontario)

Brian Schumacher

Sous-ministre adjoint
Direction de la promotion du
commerce international
Affaires étrangères et Commerce
international Canada
Ottawa (Ontario)

Frank R. Petrie

Ottawa (Ontario)

Charles E. Stedman

Sous-ministre adjoint
Industries de services et petites entreprises
Industrie Canada
Ottawa (Ontario)

Nota : Tous les membres du Conseil d'administration sont aussi membres du Comité exécutif et du Comité de vérification.

DIRIGEANTS

(au 31 mars 1994)

Ranald A. Quail

Président et président du Conseil
d'administration

Robert C. Hollingsworth

Directeur, Division des États-Unis

Douglas Patriquin

Vice-président exécutif
et chef des opérations

Yvon Jolicoeur

Directeur, Division outre-mer

Mike Chatzipantazi

Directeur, Division de gestion
de la Corporation

F. Owen Kelly

Directeur, Division des finances,
ressources humaines et administration

Jean-Pierre Cloutier

Avocat général et secrétaire

Glen Nichols

Directeur, Division des relations extérieures

RÔLE ET OBJECTIFS DE LA CORPORATION

La Corporation commerciale canadienne (CCC) est une société d'État créée en 1946. Sa loi constitutive lui confère un vaste mandat du gouvernement du Canada : aider à l'expansion du commerce extérieur du Canada.

Elle s'est acquittée de son mandat en offrant divers services qui aident les exportateurs canadiens à vendre à des gouvernements étrangers et à des organismes internationaux. Un grand nombre de ces clients étrangers sont de grands consommateurs de biens et de services, souvent de secteurs où l'industrie canadienne est au rang des champions de l'innovation et a d'énormes possibilités sur le marché international.

Si la libéralisation des échanges a ouvert l'accès aux marchés publics étrangers, la vente aux acheteurs du secteur public étranger demeure souvent complexe, prend du temps et coûte cher. Il y a de nombreux acheteurs du secteur public dans le monde qui préfèrent une certaine intervention du gouvernement lorsqu'ils achètent à des sources étrangères. La CCC intervient pour rapprocher les fournisseurs canadiens et ces acheteurs étrangers, et faciliter leurs opérations.

Dans ces opérations, la CCC fait office de mandataire principal, garantissant l'exécution du contrat au client étranger et compensant cette obligation par un contrat de contrepartie avec le fournisseur canadien. Le mécanisme reconnaît que, là où les fournisseurs canadiens sont moins bien connus, le gouvernement étranger qui achète peut vouloir l'assurance ou la caution du gouvernement du Canada.

La CCC a conçu ses services pour ne pas s'embarasser de la paperasse, pour accroître la crédibilité du fournisseur canadien auprès des acheteurs étrangers, et pour assurer ces clients que, s'ils achètent au Canada, ils ont la garantie d'un produit ou d'un service de qualité, livré à temps. Ces avantages, par ailleurs, aident les entreprises canadiennes à présenter des offres plus concurrentielles, et leur donnent une meilleure réputation et une plus grande confiance pour la vente sur des marchés où ils sont moins bien connus.

La CCC offre des services à chaque stade du processus de vente, depuis la détermination des occasions de soumission jusqu'à la perception du paiement des clients et au règlement des fournisseurs, en passant par l'aide à la préparation des soumissions, la participation aux négociations contractuelles, l'administration du contrat et l'exécution de vérifications du contrat.

Dans certains cas, la CCC opère dans le cadre de règles et structures formalisées en vertu d'accords signés avec un client étranger. Elle le fait notamment avec le Département de la Défense des États-Unis, avec qui des accords, en vigueur depuis 1956, prévoient que la Corporation facilite l'accès à ce marché pour les fournisseurs canadiens. Dans d'autres cas, la participation de la CCC fait suite à une demande particulière de l'acheteur ou du vendeur. Dans l'un et l'autre cas, les exportateurs canadiens et leurs clients étrangers sont avantagés par la longue expérience que la Corporation et son personnel ont acquise en matière d'aide à la conclusion et à l'administration de contrats d'exportation.



Nous négocions avec une foule d'organismes publics dans notre secteur d'activité et il leur faut souvent beaucoup de temps pour agir. La rapidité de la CCC nous a aidés à décrocher le contrat de Dublin.



Josef Kates
Président
Teleride Sage Limited
Toronto (Ontario)



M ESSAGE DU PRÉSIDENT



La CCC est
probablement la
meilleure chose
qui nous soit
jamais arrivée.



Keith Condon
Président
Tri-Star Industries Ltd.
Yarmouth (Nouvelle-Écosse)

Encore une fois, la Corporation commerciale canadienne a pu afficher une croissance impressionnante du volume des affaires qu'elle a transigées pour le compte des exportateurs canadiens. Pendant l'exercice 1993-1994, elle a pu obtenir pour 884 millions de dollars de commandes, soit 13 % de plus que l'année précédente, qui avait déjà connu une croissance de 15 %.

La Corporation a servi 282 entreprises canadiennes, en concluant des transactions avec 33 pays et 16 organismes internationaux. Les affaires qu'elle a faites avec les clients des États-Unis ont représenté 552 millions de dollars, alors que les ventes réalisées par sa Division outre-mer ont été de 332 millions de dollars. Ce nombre imposant de commandes a contribué à élargir la clientèle de la CCC : 32 % des fournisseurs de la Corporation et 41 % de ses consommateurs cette année étaient nouveaux.

Suite à la réorganisation des ministères et aux élections fédérales de novembre 1993, la CCC a conservé son statut de société d'État, qui rend compte au Parlement par l'intermédiaire du ministre désigné des Travaux publics et Services gouvernementaux. Pendant la campagne électorale fédérale de 1993, le nouveau gouvernement a promis, dans son plan intitulé « Pour la création d'emplois – Pour la relance économique » (le livre rouge) et dans son discours du Trône, de faire de

la petite et moyenne entreprise le facteur déterminant de la relance économique du Canada. Ce vibrant segment de l'économie canadienne promet de jouer un rôle important, non seulement dans la création d'emplois, mais aussi dans la stimulation du commerce d'exportation du Canada. On en trouve la preuve notamment dans le fait que **presque 70 % des fournisseurs de la CCC cette année étaient des PME**. Il est particulièrement réjouissant de constater que 37 % de ces PME étaient de nouveaux fournisseurs de la Corporation.

Le travail et les objectifs de la Corporation ont l'appui de son ministre, l'honorable David Dingwall, qui a indiqué que la CCC jouera un rôle clé dans l'atteinte des objectifs d'accroissement des exportations du nouveau gouvernement, surtout en ce qui a trait à la petite et moyenne entreprise. Le ministre a aussi invité la Corporation à poursuivre avec énergie ses efforts de sensibilisation afin de faire mieux connaître ses services aux fournisseurs canadiens, ainsi qu'à revoir ses programmes pour les adapter aux besoins des clients.

La CCC est membre à part entière de l'équipe canadienne du commerce d'exportation. Elle s'emploie activement, avec ses partenaires des secteurs public et privé, à promouvoir les intérêts de la collectivité des exportateurs et à y réagir. Avec ses homologues du monde des exportations, la CCC a été mise au défi par le nouveau gouvernement de mieux coordonner ses efforts à l'appui des exportateurs canadiens.

L'année écoulée a été marquée par une transformation de la haute direction de la Corporation. Le 25 juin 1993, j'ai remplacé Ruth Hubbard à la présidence de la CCC et à la présidence de son Conseil d'administration, que je cumule avec ma fonction de sous-ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux. En août, Douglas Patriquin a été nommé vice-président exécutif et chef des opérations de la Corporation. Je souhaite la bienvenue à M. Patriquin dans notre organisation; il apporte à la CCC l'expérience qu'il a acquise dans divers postes supérieurs aux niveaux fédéral et provincial. Avant sa nomination à la CCC, il avait été secrétaire adjoint de la Direction générale des sociétés d'État au Secrétariat du Conseil du Trésor et au ministère des Finances. Il insuffle désormais une nouvelle perspective de leadership à la Corporation, au moment où cette dernière réexamine les services qu'elle offre et se donne des objectifs de rendement appropriés pour l'avenir.

Je remercie Mme Hubbard pour le travail qu'elle a accompli pour le compte de la Corporation, de même que Jean-Pierre Cloutier, avocat général et secrétaire de la CCC, qui a fait fonction de VPE/CO pendant plusieurs mois. Je suis particulièrement reconnaissant au personnel de la CCC de son énorme contribution aux activités que la CCC a consacrées à la poursuite des objectifs du gouvernement en matière de commerce international. Je tiens à l'assurer que la Corporation maintiendra les politiques et les procédures propres à lui donner le perfection-

nement professionnel qui lui permettra de répondre aux besoins changeants de ses fournisseurs et de ses clients. Je remercie également mes collègues du Conseil d'administration de la Corporation pour l'aide et les conseils dont ils m'ont fait profiter dans la formulation des objectifs d'exploitation de la CCC.

Dans l'année qui vient, la définition des nouvelles politiques commerciales du Canada, et la conception des outils nécessaires pour les mettre en oeuvre, susciteront un niveau important d'intérêt et d'activité. La Corporation sera un intervenant clé dans ce travail et elle continuera d'aider à la fois ses fournisseurs canadiens et ses clients étrangers à se rencontrer et à transiger efficacement.



Le président,
Ronald A. Quail

le 10 juin 1994



A PERÇU DES OPÉRATIONS



La CCC nous a aidés surtout en rassurant notre client par la garantie d'exécution totale qu'elle a fournie. Pour une petite entreprise qui n'a pas à payer de caution d'exécution ou de garantie bancaire... le projet devient réalisable. Il ne le serait pas si la CCC n'était pas là.



Don Smith
Président
AIT Advanced Information
Technologies
Nepean (Ontario)

1993-1994 a commencé par un certain nombre de défis pour la CCC. Dans la foulée de la restructuration industrielle qui balaie le monde, les exportateurs canadiens se sont heurtés à une grande compétitivité sur les marchés étrangers. Alors que les mouvements de taux de change favorisaient nos fournisseurs, un grand nombre des clients traditionnels du secteur public de la Corporation, notamment dans le domaine de la défense, opéraient quant à eux des compressions de dépenses et réexaminaient leurs priorités. La Corporation elle-même procédait à une rationalisation de ses opérations pour accroître son efficience.

Dans ce contexte, la direction de la CCC s'est fixé deux principaux objectifs dans son plan d'entreprise : maximiser la contribution de la Corporation à la performance du commerce d'exportation du Canada, et donner un service de contrats de qualité aux fournisseurs canadiens et à leurs clients étrangers.

Pour atteindre ces objectifs, la Corporation a retenu une stratégie commerciale à trois volets : améliorer les services aux fournisseurs canadiens et aux clients étrangers; élargir la clientèle de la CCC; et raffermir notre capacité de réponse aux besoins des clients.

Les résultats de 1993-1994 ont dépassé les attentes : la CCC a réalisé une augmentation de 13 % de la valeur globale des contrats qu'elle a signés cette année, conséquence d'une progression de 23 % (qui les ont portées à 332 millions de dollars) de ses ventes outre-mer et aux organismes

internationaux et d'une augmentation de 8 % (qui les ont portées à 552 millions de dollars) de ses ventes aux États-Unis. Une autre réalisation a été que presque les trois quarts des clients servis par la CCC cette année étaient des petites et moyennes entreprises.

La croissance du volume d'activité et la diversification des clients et des fournisseurs de la CCC sont le fruit de certaines initiatives particulières lancées cette année. Qu'il suffise de mentionner le rajustement des pratiques de paiement de la CCC pour améliorer la compétitivité des exportateurs canadiens dans certaines opérations outre-mer sans s'exposer elle-même à un risque indu. En outre, nous avons élargi notre définition de petite et moyenne entreprise afin de permettre à un plus grand nombre de nos fournisseurs de profiter des conditions de paiement accéléré de la CCC — dans les 15 jours de la facturation.

La CCC a mis en place diverses autres mesures pour s'adapter à l'évolution des besoins de ses utilisateurs. Ces mesures vont de la poursuite du travail de synchronisation avec les capacités d'EDI de nos principaux clients aux États-Unis à la détermination de nouvelles occasions, repérées par une version en direct du *U.S. Commerce Business Daily*, et à leur communication aux fournisseurs canadiens.

La CCC a poursuivi son Programme de sensibilisation d'un plus grand nombre de fournisseurs canadiens à la gamme de services qu'elle offre. Les campagnes de publicité directe ont mis l'accent sur l'accroissement du nombre d'inscriptions d'entreprises canadiennes que nous avons faites sur les Listes postales des soumissionnaires du gouvernement des États-Unis ainsi qu'auprès des organismes des Nations Unies. Cette campagne a

suscité plus de 2 000 demandes de renseignements jusqu'ici. En outre, la CCC a lancé un sondage auprès de ses clients pour établir comment elle pourrait raffiner ses services afin de répondre aux besoins des exportateurs.

À l'interne, la Corporation a amorcé la phase finale d'un système intégré de base de données et a révisé toute sa stratégie de formation des employés pour mieux répondre à un accroissement de la charge de travail, tout en respectant les cibles de réduction de coût que lui a fixées le gouvernement.

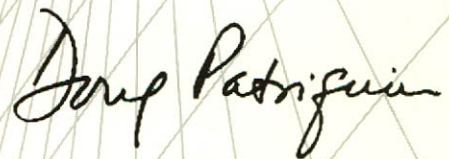
En 1994-1995, nous prévoyons construire sur les réalisations de l'année écoulée. Le sondage auprès des clients sera réalisé, ce qui nous fera voir si nos services sont appropriés et nous permettra de les réorienter si nécessaire. Nous consacrons déjà des efforts au ciblage de marchés ou d'activités comme les projets de nettoyage de l'environnement, où la CCC est particulièrement bien placée pour faciliter l'accès aux entreprises canadiennes, ainsi que d'autres industries de services où le Canada s'est donné des forces reconnues à l'échelle internationale, comme les transports, les communications, l'agriculture, l'extraction minière, l'exploitation forestière et le génie-conseil.

Nous prévoyons également accroître notre présence sur le marché non militaire des États-Unis, à mesure que les exportateurs canadiens poursuivront et exploiteront les nouvelles occasions nées de la ratification de l'ALENA et de la croissance économique de la région de l'Asie-Pacifique. La CCC travaillera de très près avec tous les intermédiaires commerciaux pour veiller à ce que les fournisseurs canadiens soient pleinement conscients de la gamme des services de la Corporation et comprennent comment ces services peuvent les aider à percer sur ces marchés.

Au cours des quarante-huit dernières années, la CCC a signé, pour le compte d'entreprises canadiennes et d'autres organismes, pour 20 à 25 milliards de dollars de marchés d'exportation. Si nous ne savons pas avec certitude combien d'emplois doivent leur création ou leur maintien à cette aide, nous estimons, par contre, en nous appuyant sur les formules acceptées du gouvernement du Canada pour le calcul des rendements économiques de l'activité d'exportation, que les activités de la CCC ont donné de l'emploi à quelque 8 500 Canadiens chaque année.

Tout en continuant de rationaliser les activités de la CCC pour rentabiliser le plus possible ses capacités, nous demeurons conscients de la raison d'être de la Corporation. Le mandat que nous fixe la loi est vaste et facilement adaptable aux besoins des fournisseurs canadiens dans une économie mondiale caractérisée par le changement et la compétitivité. La CCC a l'intention de redoubler d'efforts en leur nom et de se consacrer davantage à aider les nouveaux exportateurs, et particulièrement les petites et moyennes entreprises.

Le vice-président exécutif
et chef des opérations,



Douglas Patriquin

le 10 juin 1994



REVUE DES ACTIVITÉS COMMERCIALES

OPÉRATIONS AVEC LES ÉTATS-UNIS

La Division des États-Unis de la CCC s'occupe de toutes les activités avec le gouvernement fédéral, les gouvernements d'État et les municipalités des États-Unis, ainsi qu'avec les autres acheteurs approuvés du secteur privé aux États-Unis. La Division opère essentiellement sur le marché des achats militaires du gouvernement fédéral des États-Unis, où la CCC est nommément désignée dans deux importants accords bilatéraux : l'Accord sur le partage de la production de défense (DPSA) et l'Accord sur le partage du développement industriel pour la défense (DDSA). Parmi les nombreux avantages qu'ils offrent, ces accords donnent aux entreprises canadiennes un accès privilégié au marché de la défense des États-Unis lorsqu'elles contractent par l'intermédiaire de la CCC.

Tovel Manufacturing Limited, de Concord (Ontario), a vendu des élévateurs à fourche pour terrain accidenté à l'Armée de terre des États-Unis, par l'entremise de la CCC.

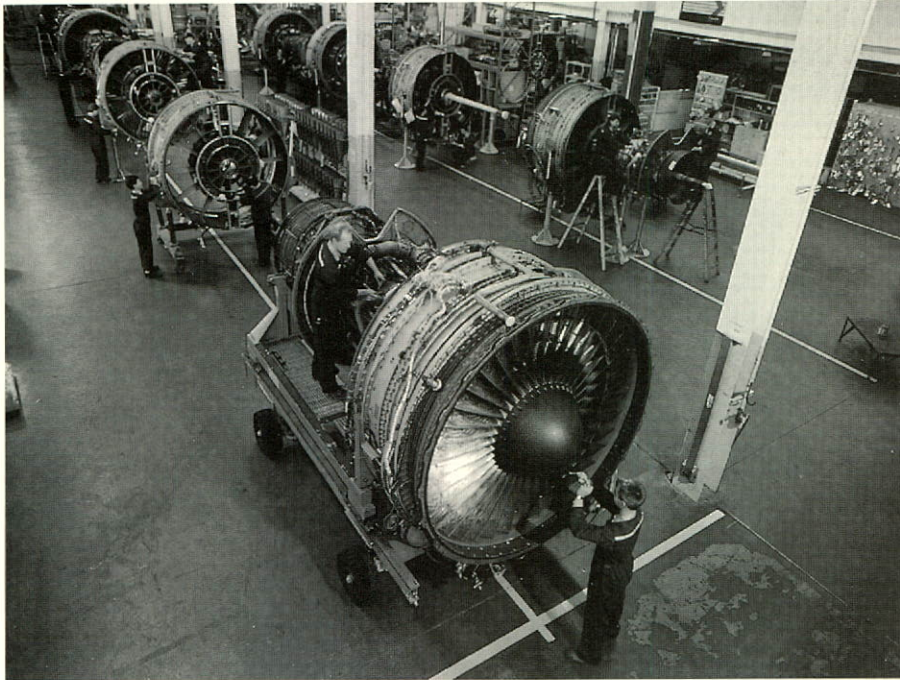


Le volume des affaires que la CCC a transigées avec le Département de la Défense des États-Unis (DoD), la National Aeronautics and Space Administration (NASA), d'autres organismes du gouvernement des États-Unis et des entités commerciales en 1993-1994 a atteint **552 millions de dollars**; c'est 8 % de plus que l'année précédente. Si la défense demeure un marché de taille, cette augmentation vient en partie de ce que la Corporation a étendu ses services traditionnels de facilitation des exportations aux fournisseurs canadiens en quête de contrats non militaires aux États-Unis. Qui plus est, l'augmentation reflète la compétitivité tenace et le niveau toujours élevé de rendement de ses fournisseurs canadiens.

La Division a traité plus de 1 700 contrats et modifications au cours de la période observée. La majorité de ces ventes ont comporté la fourniture de biens et de services de sources canadiennes dans le cadre du DPSA. Le Groupe du soutien des opérations de la Division a continué d'informer et de traiter les nouveaux fournisseurs éventuels dans le cadre de ce programme, dont il a aidé un grand nombre à remplir toutes les formalités d'inscription sur les Listes postales des soumissionnaires des États-Unis au cours des douze derniers mois.

Voici un petit échantillonnage de la vaste gamme de produits et de services pour lesquels la Division des États-Unis a passé des contrats en 1993-1994 :

- wagons plats fournis par la **Division AMF des Chemins de fer nationaux du Canada**, de Montréal (Québec), au Commandement de l'aviation et de la troupe de l'Armée de terre des États-Unis;
- pales d'hélices bâbord et tribord fabriquées et fournies au Commandement des systèmes de navigation en mer des États-Unis par **Stone Marine Canada Ltée**, d'Iberville (Québec);
- fraises dentaires fabriquées par **Beavers Dental, Division de Sybron Canada Ltée**, de Morrisburg (Ontario), et bottes de protection fabriquées par **Les Caoutchoucs Acton Limitée**, d'Acton Vale (Québec), pour le Centre de soutien du personnel de la défense des États-Unis;
- services de remorquage pour le Centre naval de guerre sous-marine des États-Unis, fournis par la **Burrard Towing Company**, petite entreprise située à West Vancouver (C.-B.);



▲ En vertu d'un contrat de la CCC, l'Aviation des États-Unis a reçu des Lignes aériennes Canadien International, de Vancouver (Colombie-Britannique), des services de réparation et de révision de ses moteurs d'avion CF-6-50E2.

- réparation et révision d'assemblages de systèmes de traitement de données acoustiques pour la Marine des États-Unis, par **Computing Devices Canada Ltd.**, de Nepean (Ontario);
- système d'inspection laser aux ultrasons pour l'Armée de l'air des États-Unis, à fournir par **Ultraoptec Inc.**, de Boucherville (Québec). Cette technologie, qui permet l'inspection de matériaux composites, de pièces et de composantes sans nécessiter le démontage ni de préparation spéciale des articles à inspecter, a aussi été achetée l'an dernier par l'entremise de la CCC par Dassault Aviation et Aérospatiale de France;
- étude sur les leçons à tirer des expériences canadiennes de maintien de la paix dans une perspective de ressources humaines, fournie par **Franklin C. Pinch Human Resources Consulting**, de Dartmouth (Nouvelle-Écosse). L'étude, menée pour le compte de l'Institut de recherche de l'Armée de terre des États-Unis à Alexandria (Virginie) est préparée en consultation avec le ministère canadien de la Défense nationale;
- dans le cadre du DDSA, **Dowty Aerospace Landing Gear**, d'Ajax (Ontario), a remporté un important contrat pour la mise au point d'une technologie de pointe pour la démonstration des économies de poids réalisées grâce à l'utilisation d'un matériau composite à matrice titanique.

En dehors du secteur de la défense, les fournisseurs canadiens ont réussi à décrocher plusieurs contrats, dont les suivants :

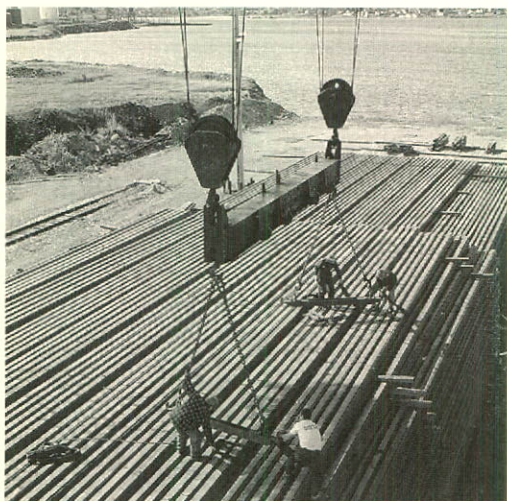
- système de gestion de l'énergie fourni au Hingham Municipal Lighting Plant, Hingham (Massachusetts), par **ASW Systems Inc.**, de Mississauga (Ontario). Cela a marqué le premier contrat signé par la CCC avec une municipalité américaine;
- orgues à tuyaux conçus, construits et installés par **Les Orgues Létourneau Ltée**, de Saint-Hyacinthe (Québec), dans cinq églises des États-Unis. Ces opérations complètent le premier orgue à tuyaux commandé à cette entreprise par la CCC par un client américain l'an dernier, ainsi que d'autres ventes appuyées par la Corporation au cours des trois dernières années en Australie et en Nouvelle-Zélande.

Après la mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA) le 1^{er} janvier 1994, les fournisseurs canadiens avaient tout à gagner d'une amélioration de l'accès à l'un des principaux organismes d'achat du DoD, soit le Corps des ingénieurs de l'Armée de terre des États-Unis. Les fournisseurs canadiens peuvent désormais soumissionner sur le même pied que les entreprises américaines les contrats de services de plus de 50 000 \$ américains et les projets de construction d'une valeur de plus de 6,5 millions de dollars américains. La CCC prévoit une augmentation de l'activité de la part du secteur privé canadien dans ce nouveau domaine pour les années à venir.

AUTRES SERVICES FOURNIS PAR LA DIVISION DES ÉTATS-UNIS

En vertu d'accords de longue date entre les États-Unis et le Canada, la CCC continue de faciliter un certain nombre de services au profit des deux pays. Ces services comprennent les suivants :

- gestion du Bureau de planification de la production des Forces armées des États-Unis, pour veiller à conserver à la base de l'industrie de défense canado-américaine sa capacité de produire, en cas d'urgence militaire ou de guerre limitée, les quantités voulues de matériel dans les délais voulus et, au besoin, d'établir des installations de production pour répondre à ces besoins prévus. Au 31 mars 1994, trente four-



▲ Sydney Steel Corporation, de Sydney (Nouvelle-Écosse), a fourni des rails en acier allié à la Chine. La vente a été facilitée par la CCC.

▼ Une vente importante, réalisée par l'entremise de la CCC cette année, prévoyait la fourniture, aux Forces armées royales de Thaïlande, d'hélicoptères Bell 212 fabriqués par Bell Helicopter Textron, de Mirabel (Québec).



nisseurs canadiens d'une certaine de produits étaient inscrits par l'intermédiaire de la Corporation et sont considérés comme des producteurs prévus au plan;

- la facilitation de la gestion et du contrôle des biens du gouvernement des États-Unis situés dans les installations des fournisseurs canadiens relativement à des contrats principaux ou des contrats de sous-traitance adjugés par des services militaires des États-Unis et la NASA. Pendant la période observée, il y avait 38 000 biens de ce genre au Canada, d'une valeur d'environ 123 millions de dollars américains;

- la facilitation des vérifications d'aide, où la CCC effectue l'examen, l'analyse et l'attestation des propositions de prix, des systèmes comptables et des capacités techniques et financières des fournisseurs canadiens qui sont des sous-traitants d'entrepreneurs principaux des États-Unis dans le cadre de contrats du gouvernement des États-Unis. En 1993-1994, la CCC a facilité 112 vérifications d'aide, d'une valeur de 753 millions de dollars canadiens;

- l'attestation et l'administration de la remise des droits de douane et des taxes d'accise payées ou à payer à l'égard de biens importés au Canada ou achetés au Canada par des entreprises canadiennes adjudicataires de contrats en vertu du DPSA ou du DDSA. Pendant l'exercice 1993-1994, la CCC a reçu de l'industrie canadienne quarante-six demandes de remise, qui ont été traitées par Douanes et Accise.

OPÉRATIONS AVEC LES CLIENTS OUTRE-MER

La Division outre-mer de la CCC s'occupe des activités d'exportation de la Corporation dans l'ensemble des pays du monde autres que les États-Unis. Elle est aussi responsable des ventes à l'exportation aux organismes d'approvisionnement des Nations Unies, ainsi que des ventes à des projets financés par des institutions financières internationales, comme la Banque mondiale.

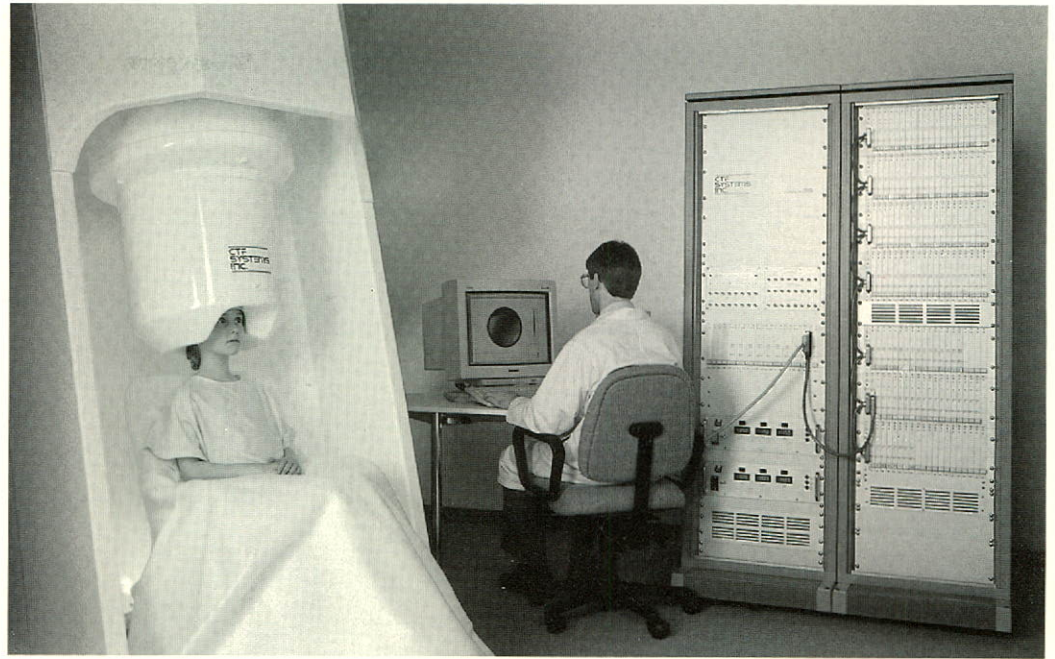
En 1993-1994, la Division outre-mer a transigé pour 332 millions de dollars d'affaires pour le compte de fournisseurs canadiens, soit 23 % de plus que l'année précédente. Cette réalisation, elle la doit en partie à plusieurs ventes supérieures à la moyenne, ainsi qu'à un certain nombre d'opérations avec de nouveaux clients, au Canada et à l'étranger.

La principale réalisation de la première catégorie a été un contrat à l'appui de **Bell Helicopter Textron, division de Textron Canada Limitée**. Le contrat prévoyait la vente de vingt hélicoptères de type Bell 212, à fabriquer au siège social de la société à Mirabel (Québec) pour les Forces armées royales de Thaïlande. Cette vente illustre très bien l'utilité d'un accord de gouvernement à gouvernement, qui a réduit considérablement la complexité de l'opération pour tous les intervenants.

Revenant au marché chinois dans un projet financé par la Banque mondiale, la Corporation a facilité la vente de rails en acier allié à la République populaire de Chine par la **Sydney Steel Corporation**, de Sydney (Nouvelle-Écosse). La participation de la CCC a été l'élément déterminant qui a permis à la Sydney Steel d'obtenir cette importante vente.

Taiwan s'est ajoutée à la clientèle de la CCC pendant l'année, lorsque la Yieh Phui Enterprise Company Ltd. a acheté une ligne de galvanisation en acier fort à **Pro-Eco Ltd.**, d'Oakville (Ontario). Cette vente, l'une des diverses opérations de la CCC avec le secteur privé étranger, montre comment la Corporation peut venir en aide à un fournisseur canadien capable pour un marché qui n'aurait par ailleurs peut-être pas été possible en raison des cautionnements d'exécution exigés par le client. La crédibilité que l'appui de la CCC a valu au fournisseur a amené l'acheteur à conclure le marché sans exiger de garanties financières.

CTF Systems Inc., de Port Coquitlam (C.-B.), a vendu un biomagnétomètre par l'entremise de la CCC à la Clinique neurologique de l'Hôpital de Vienne. Le matériel sert à mesurer l'activité magnétique à l'intérieur du cortex cérébral.



La CCC a contracté pour la fourniture d'une station terrestre DOMSAT au ministère des Télécommunications du Mozambique. La station terrestre a été fournie par Spar Aérospatiale Limitée, de Montréal (Québec).

La CCC a aussi joué un rôle important en aidant Lab-Volt Ltée, de Montréal (Québec), à décrocher sa plus grande exportation à vie de systèmes et de matériel de formation pédagogique. La vente a été conclue avec le ministère de l'Éducation et de la Culture de l'Équateur après plusieurs années d'efforts soutenus de commercialisation de la part de l'entreprise.

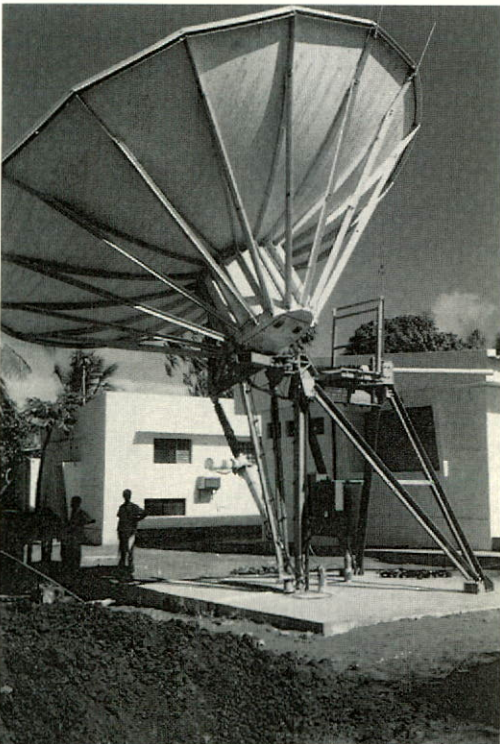
Diemaco, de Kitchener (Ontario), division de Devtek Corporation, a réalisé sa première grande vente à l'exportation, soit la fourniture de carabines C-7 au ministère de la Défense des Pays-Bas. La sécurité du soutien à long terme et l'accroissement de la crédibilité du fournisseur que représente un contrat de la CCC ont été au nombre des facteurs qui ont joué dans l'adjudication de ce contrat où la concurrence était très forte.

La réputation internationale qu'a le Canada comme innovateur dans les systèmes et le matériel de technologie de pointe a fait conclure des ventes intéressantes dans ce domaine en 1993-1994. Ainsi, l'Autriche a acheté un prototype de biomagnétomètre à CTF Systems Inc., de Port Coquitlam (Colombie-Britannique). Utilisé dans des applications médicales, le biomagnétomètre permet la mesure simultanée de signaux neuromagnétiques dans le cortex cérébral.

SED Systems Inc., de Saskatoon (Saskatchewan), a obtenu une modification importante à un contrat antérieur avec INTELSAT, l'organisation internationale des satellites, pour du matériel supplémentaire d'essai de satellites en orbite, à installer en Italie. C'est la troisième vente de ce matériel que cette entreprise réalise par l'entremise de la CCC, et elle témoigne bien de son expertise dans ce domaine.

Un autre produit de technologie de pointe — un système de vérification des chaudières à vapeur par ultrasons — a été acheté par une entreprise étatique d'énergie de Bratislava (Slovaquie) à Techno Scientific Inc., de Woodbridge (Ontario). Grâce à l'aide de la CCC, cette entreprise a pu obtenir des conditions de paiement qui lui ont par ailleurs facilité l'exécution du contrat.

Il y a eu de nombreuses autres ventes où la CCC a fait fonction d'intermédiaire au cours de l'année par de nouveaux et d'anciens fournisseurs canadiens à de nouveaux et d'anciens clients outre-mer. Commerce Ramori Inc., de Montréal (Québec), a reçu une commande pour une presse d'imprimerie à livrer à une imprimerie d'État de la Tunisie. Imax Corporation, de Toronto (Ontario), a signé un contrat pour la prestation de sa projection et de son système de son OMNIMAX à Omnitown Ltd., de Tel Aviv (Israël); cette commande est arrivée dans le sillage d'une vente semblable à la Phantasialand d'Allemagne l'année précédente. Tri-Star Industries Limited, de Yarmouth (Nouvelle-Écosse), a





▲ Pour les Forces canadiennes en Somalie, les Nations Unies ont acheté, par l'entremise de la CCC, un système de purification d'eau par osmose inverse à Zenon Environmental Systems Inc., de Burlington (Ontario).

Le ministère de l'Éducation et de la Culture de la République de l'Équateur a acheté, par l'entremise de la CCC, du matériel pédagogique pour ses écoles et collèges techniques. Ce matériel a été fourni par Lab-Volt Ltée, de Montréal (Québec).

vendu d'autres de ses ambulances à un organisme de santé publique britannique; et Bristol Aerospace Limited, de Winnipeg (Manitoba), a conclu un contrat pour la fourniture de fusées CRV-7 au ministère de la Défense du Royaume-Uni.

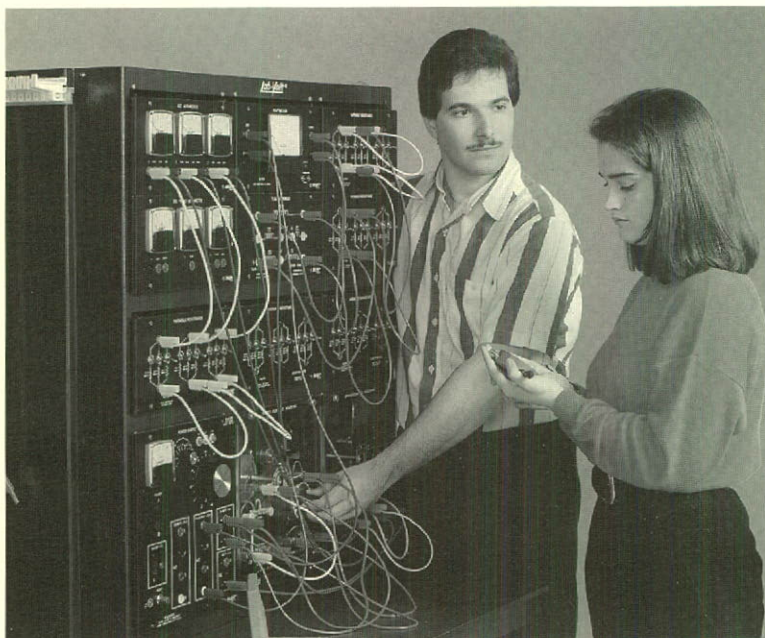
OPÉRATIONS AVEC LES ORGANISMES DES NATIONS UNIES

La CCC a réalisé pour 20 millions de dollars de ventes pour le compte de fournisseurs canadiens à des organismes d'approvisionnement de l'ONU. Au nombre des commandes de l'ONU qui ont été remplies, on peut mentionner l'huile de soja fournie par ADM-Agri Industries Ltd., de Windsor (Ontario), au Programme

alimentaire mondial pour ses opérations en Somalie et au Libéria; du personnel civil fourni par CARE du Canada, d'Ottawa (Ontario), au Programme d'aide aux réfugiés de l'ONU à Zagreb (Croatie); des ordinateurs fournis par Sidus Systems Canada Inc., de Gloucester (Ontario), au Haut commissariat des Nations Unies pour les réfugiés; des systèmes de purification de l'eau fournis par Zenon Environmental Systems Inc., de Burlington (Ontario), pour les opérations de l'ONU en Somalie, et du matériel de plomberie fourni par Export Trade & Consultancy Inc., de Bracebridge (Ontario), au Programme alimentaire mondial. Une grande quantité de lentilles ont été fournies au Programme alimentaire mondial pour la Somalie par Roy Legumex Inc., de Saint-Jean-Baptiste (Manitoba); Humboldt Flour Mills Inc. et XCan Grain Pool Ltd., de Winnipeg (Manitoba); Bergerco Canada, de Regina (Saskatchewan); Naber Seed and Grain Co. Ltd., de Melfort (Saskatchewan); et Finora Canada Ltd., de Surrey (Colombie-Britannique).



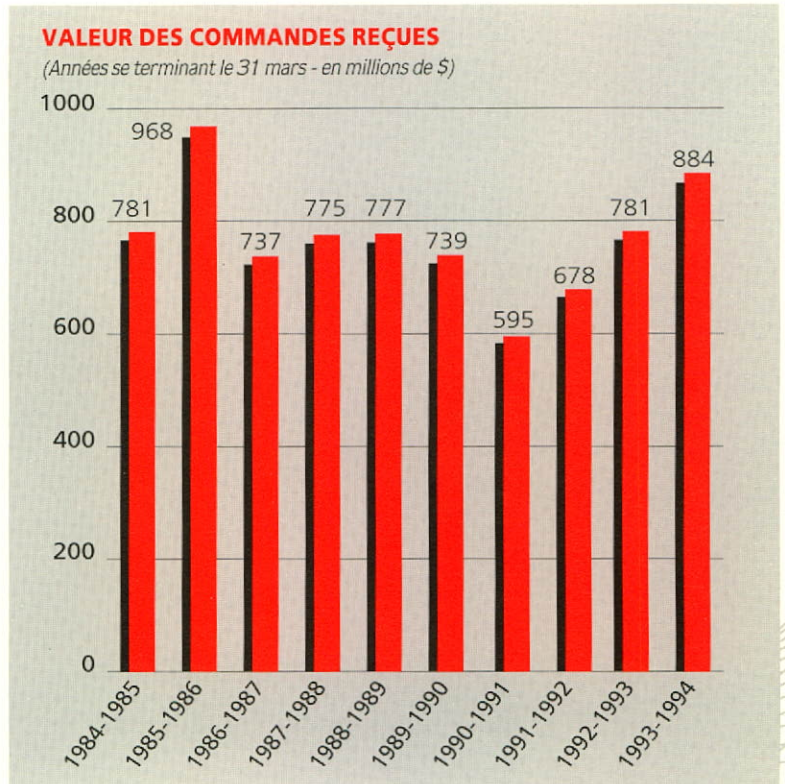
▲ Modern Track Machinery, de Mississauga (Ontario), a fourni des draisines à la Zambie en vertu d'un contrat du Programme alimentaire mondial conclu par l'entremise de la CCC.



RÉPARTITION DES VENTES DE LA CCC

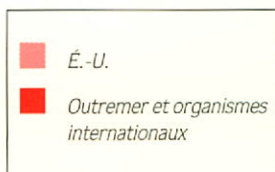
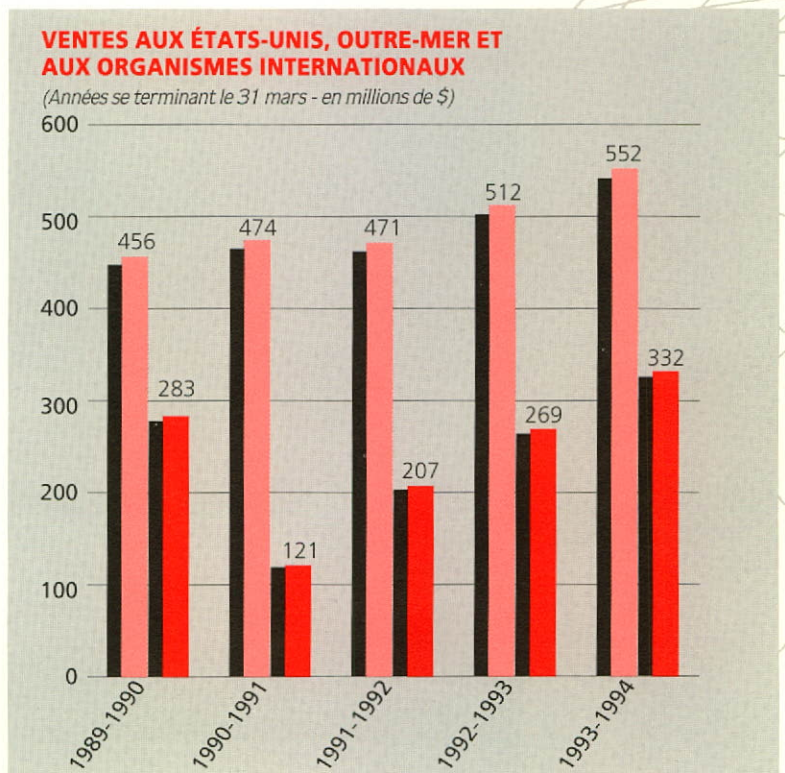
VALEUR DES COMMANDES REÇUES : 1984-1985 à 1993-1994

LE GRAPHIQUE 1 représente les activités de la Corporation pendant la dernière décennie.



VALEUR DES COMMANDES REÇUES PAR GROUPE DE CLIENTS

LE GRAPHIQUE 2 présente une répartition des commandes reçues des clients américains et autres au cours des cinq dernières années.



PRODUITS

GRAPHIQUE 3

VALEUR DES COMMANDES REÇUES PAR CATÉGORIE DE PRODUITS

(Années se terminant le 31 mars; en millions de \$)

	1993-1994	1992-1993
Véhicules et matériel ferroviaire	378	353
Aérospatiale	229	120
Armement	69	0
Matériel et systèmes électriques, électroniques, informatiques et de communication	57	79
Matériel industriel, de construction, agricole, d'extraction pétrolière et minière et de service des eaux	42	36
Services	35	42
Matériel et fournitures d'hôpital, de laboratoire et de santé	12	18
Carburants et lubrifiants	10	10
Aliments, bétail, vêtements et articles personnels	6	18
Navires, petites embarcations et matériel de marine	4	1
Matériel didactique	2	4
Autres	40	100
	884 \$	781 \$

OPÉRATIONS PAR ORIGINE DU FOURNISSEUR

Les pourcentages suivants reflètent les régions d'origine des fournisseurs de la CCC en 1993-1994 :

Ontario	52 %
Québec	26 %
Région de l'Ouest	16 %
Région de l'Atlantique	6 %

Ces pourcentages reflètent la nature des besoins, la localisation de l'industrie au Canada et, en bout de ligne, les choix de fournisseurs que font les pays étrangers et les organismes internationaux qui traitent avec le Canada. La Corporation n'est pas en mesure d'orienter les approvisionnements des gouvernements étrangers vers quelque région particulière du Canada.

OPÉRATIONS AVEC DES PME

En 1993-1994, 68 % des 282 fournisseurs qui ont exporté par l'intermédiaire de la CCC répondaient à la définition de petite et moyenne entreprise, selon la Corporation, c.-à-d. celles dont le chiffre d'affaires annuel est de moins de 10 millions de dollars ou qui comptent moins de 200 employés.

OPÉRATIONS DE MOINS DE 100 000 \$

Sur les 1 458 contrats et modifications de contrats de valeur positive établis par la CCC en 1993-1994, 71 % valaient moins de 100 000 \$. Si cela traduit un effort considérable pour une valeur unitaire moyenne relativement faible, il est peu probable que tous ces contrats seraient allés à des entreprises canadiennes sans le concours de la CCC.



À cause de son appui important et de son grand professionnalisme, je considère la CCC à la fois comme un client et comme un partenaire et je m'assure qu'elle comprend mon entreprise en la tenant au courant de nos capacités et de nos activités.



Paul Cugno
Président-directeur général, KB Electronics Ltd., Bedford (Nouvelle-Écosse)

RENDEMENT DE LA CORPORATION ET POINTS SAILLANTS FINANCIERS

La direction et le personnel de la Corporation se consacrent à l'atteinte de l'objectif d'un service efficace de facilitation des exportations au moindre coût.

Comme l'illustre le tableau sur les activités ci-après, les 884 millions de dollars de commandes reçues représentent une augmentation de 13 % par rapport au niveau de 1992-1993. Sur une période de cinq ans, la valeur des commandes reçues a crû de près de 20 %, et elle reflète une progression constante.

Le nombre total de commandes reçues a aussi légèrement augmenté. Cette augmentation plus modeste est le reflet partiel d'une restructuration des achats de défense aux États-Unis qui a entraîné une certaine consolidation des commandes.

Le coût total des activités a été de 1,6 % de la valeur des commandes reçues, soit un peu plus que l'objectif de 1,5 %. La Corporation n'a pas cessé de diminuer ce coût au fil des ans, tant en dollars qu'en pourcentage de son chiffre d'affaires.

La provision pour créances douteuses, en pourcentage du portefeuille de débiteurs de la Corporation, se situe en deçà de l'objectif de 1,5 %. C'est la conséquence de l'évaluation que fait la Corporation de la

capacité de payer de ses clients et du succès de ses efforts de perception des comptes.

La Corporation arrive toujours à maintenir bien en deçà des niveaux ciblés le ratio des coûts contractuels supplémentaires (ou des pertes d'exploitation) par rapport aux commandes reçues. En 1993-1994, ces coûts se sont élevés à 0,1 % de la valeur des commandes reçues (en moyenne mobile sur cinq ans), ce qui est compatible avec l'expérience récente. La CCC travaille en étroite collaboration avec les fournisseurs en difficultés pour assurer l'exécution de ses contrats.

Le tableau des points saillants financiers montre que la Corporation a réussi un surplus d'exploitation de 1,2 million de dollars, alors qu'elle avait prévu un déficit de 500 000 \$. La perception efficace de ses débiteurs lui a donné des soldes plus élevés que prévu; elle a donc investi prudemment ses soldes temporairement inutilisés afin de maximiser ses recettes en intérêts. Les honoraires versés à Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) sont restés en deçà des prévisions parce que le volume des contrats administrés par TPSGC pour le compte de la CCC a diminué. La Corporation a suivi de près ses dépenses d'administration pour respecter son budget administratif en contraction, qui avait diminué de quelque 2,3 millions de dollars par rapport à l'année précédente. La diminution des honoraires et dépenses juridiques est aussi le fait d'une diminution du niveau d'activité juridiques.

RENDEMENT DE LA CORPORATION

EXPLOITATION	1993-1994	1992-1993	1991-1992	1990-1991	1989-1990
Nombre total de commandes reçues ¹	2 485	2 253	2 339	2 390	2 369
Valeur totale des commandes reçues ²	884 M\$	781 M\$	678 M\$	595 M\$	739 M\$

INDICATEURS DE RENDEMENT	Normes	1993-1994 Résultats	1992-1993 Résultats	1991-1992 Résultats	1990-1991 Résultats
Coût total des activités par rapport au chiffre d'affaires	1,5 %	1,6 %	2,2 %	2,7 %	2,9 %
Provision pour créances douteuses, exprimée en pourcentage des comptes débiteurs	1,5 %	1,1 %	1,8 %	1,7 %	0,6 %
Coûts contractuels supplémentaires, exprimés en pourcentage du chiffre d'affaires, en moyenne mobile sur cinq ans	0,5 %	0,1 %	0,1 %	0,1 %	0,1 %

¹ Il s'agit des contrats et des modifications de contrats de valeur positive, négative ou nulle.

² Exportations et importations.

POINTS SAILLANTS FINANCIERS

	1993-1994 (en milliers de dollars)			Explications
	Réel	Budget	Écart	
RECETTES				
Contrats facturés	880 565	900 000	(19 435)	Les contrats facturés représentent les montants facturés pour les livraisons et (ou) les travaux effectués.
Intérêts créditeurs et autres recettes	1 557	1 100	457	Vient de ce que l'encaisse a dépassé les autres prévisions.
Provision pour moins-value	(1 400)	0	(1 400)	La Corporation a établi une provision pour diminuer la valeur d'un effet à recevoir en souffrance. Cette provision est fondée sur l'évaluation la plus courante de la garantie correspondante.
Gain (perte) sur devises	1 393	0	1 393	Découle de la conversion de fonds américains en dollars canadiens, qui ont perdu de la valeur par rapport à la devise américaine; c'est un poste « comptable » hors budget.
Crédit parlementaire	13 763	14 467	(704)	Le Parlement a approuvé un crédit de 14 467 000 \$; par la suite, une somme supplémentaire de 250 000 \$ a été transférée à Services gouvernementaux Canada; le reste n'a pas été requis et est resté inutilisé.
	895 878	915 567	(19 689)	
DÉPENSES				
Coûts des contrats facturés	880 565	900 000	(19 435)	Correspond aux contrats facturés, en raison du caractère de contrepartie des contrats de la CCC.
Coûts contractuels et mauvaises créances	140	500	(360)	La Corporation a travaillé en étroite collaboration avec les fournisseurs en difficultés pour s'assurer de l'exécution de ses contrats et avec les clients pour s'assurer de leur capacité de payer.
Services fournis par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	5 430	6 652	(1 222)	La diminution des honoraires est le fait d'une diminution du volume des contrats administrés par TPSGC pour le compte de la CCC.
Administration	7 732	7 726	6	La Corporation a suivi de près ses dépenses pour respecter son budget administratif, qui a diminué de 12,5 % par rapport à l'année précédente.
Honoraires et dépenses juridiques	816	1 189	(373)	Attribuables à un niveau inférieur aux prévisions initiales au titre de l'activité du Contentieux.
	894 683	916 067	(21 384)	
Surplus (déficit) d'exploitation	1 195	(500)	1 695	

Fournisseurs CANADIENS

La Corporation commerciale canadienne a facilité des contrats ou des modifications de contrats pour le compte des fournisseurs canadiens suivants en 1993-1994 (les nouveaux fournisseurs* sont indiqués en italiques et les PME** avec une astérisque) :

A

ADM-Agri Industries Ltd., Windsor (ONTARIO)

* *Aero Component Support Inc.*,
Concord (ONTARIO)

* *Aerotech International Inc.*,
Winnipeg (MANITOBA)

Air Canada, Vancouver (COLOMBIE-
BRITANNIQUE); Winnipeg (MANITOBA)

* *Aircraft Appliances and Equipment Ltd.*,
Bramalea (ONTARIO)

Albright & Wilson Americas, division de *Tenneco
Canada Inc.*, Mississauga (ONTARIO)

AlliedSignal Aerospace Canada,
Montréal (QUÉBEC);

Rexdale (ONTARIO);
Richmond (COLOMBIE-BRITANNIQUE)

* *Amber Electro Design*, division de *Coreco Inc.*,
Saint-Laurent (QUÉBEC)

* *Amerace Ltd.*, Richmond Hill (ONTARIO)

* *Amertek Inc.*, Woodstock (ONTARIO)

* *Anachemia Canada Inc.*, Lachine (QUÉBEC)

* *Andrew Canada Inc.*, Whitby (ONTARIO)

* *Apotex Inc.*, Weston (ONTARIO)

Arvin Ride Control Products, Inc.,
Toronto (ONTARIO)

* *ASW Systems Inc.*, Oakville (ONTARIO)

Atlantis Aerospace Corporation,
Brampton (ONTARIO)

Avery Denison Canada Inc.,
Saint-Laurent (QUÉBEC)

B

* *Ballard Battery Systems Corporation*,
North Vancouver (COLOMBIE-BRITANNIQUE)

* *Barer Compagnie d'ingénierie Ltée*,
Montréal (QUÉBEC)

* *Barringer Research Ltd.*, Toronto (ONTARIO)

* *B.C. Research Inc.*,
Vancouver (COLOMBIE-BRITANNIQUE)

Beavers Dental Products Limited, division de
Sybron Canada Ltd., Morrisburg (ONTARIO)

Bell Helicopter Textron, division de *Textron
Canada Ltée*, Mirabel (QUÉBEC);
Calgary (ALBERTA)

Bergerco Canada, Regina (SASKATCHEWAN)

Bombardier Inc., Division *Systèmes de défense
Canadair*, Mirabel (QUÉBEC)

Bombardier Inc., Montréal, Valcourt (QUÉBEC)

* *Bomem Inc.*, Québec (QUÉBEC)

Bradley Air Services Ltd., Carp (ONTARIO)

Bristol Aerospace Limited,
Winnipeg (MANITOBA)

* *B&S Emblem Limited*, Aurora (ONTARIO)

Burrard Towing Company,
West Vancouver (COLOMBIE-BRITANNIQUE)

C

CAE Électronique Limitée, Ottawa (ONTARIO);
Saint-Laurent (QUÉBEC)

* *Calian Communications Systems Ltd.*,
Kanata (ONTARIO)

* *Canada Cordage Inc.*, Kitchener (ONTARIO)

* *Canada-Allied Diesel Co. Ltd.*,
Saint-Laurent (QUÉBEC)

Canadian Helicopter Ltd.,
Richmond (COLOMBIE-BRITANNIQUE)

Canderm Pharmacal, Saint-Laurent (QUÉBEC)

* *Cansew Inc.*, Montréal (QUÉBEC)

* *Canstar*, division de *Alcatel Canada Wire Inc.*,
Don Mills (ONTARIO)

Cara Operations Limited, Toronto (ONTARIO)

* *CARE du Canada*, Ottawa (ONTARIO)

Champion Road Machinery Limited,
Goderich (ONTARIO)

* *Chemac Industries Inc.*,
Vernon (COLOMBIE-BRITANNIQUE)



À weatherhaven,
les mots nous
manquent pour
décrire l'excellence
de l'appui
contractuel que
nous avons reçu
de la CCC.



Glen Thorne
Directeur, Projects
internationaux
Weatherhaven Resources Ltd.
Burnaby (Colombie-Britannique)

* Fournisseurs n'ayant pas traité avec la CCC au cours des trois exercices financiers précédents.

** Les entreprises dont les ventes annuelles sont inférieures à 10 millions de dollars ou qui comptent moins de 200 employés.

- * *Chicopee Manufacturing Ltd.*,
Kitchener (ONTARIO)
- * CHT Steel Company, Richmond Hill (ONTARIO)
- * Coast Steel Fabricators Ltd.,
Port Coquitlam (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
- * Codalex Ltée, Montréal (QUÉBEC)
- * Code International, Ottawa (ONTARIO)
Com Dev Limited, Cambridge (ONTARIO)
- * *Commerce Ramori Inc.*, Montréal (QUÉBEC)
Commission canadienne du blé,
Winnipeg (MANITOBA)
Compagnie des chemins de fer nationaux,
Montréal (QUÉBEC)
Compagnie Marconi Canada,
Montréal (QUÉBEC)
Compagnie Pétrolière Impériale Ltée,
Nepean, Toronto (ONTARIO)
Computing Devices Canada Ltd.,
Ottawa (ONTARIO)
- * Connaught Laboratories Ltd.,
Willowdale (ONTARIO)
Conseil national de recherches du Canada,
Ottawa (ONTARIO)
Conseils et Vérification Canada,
Ottawa (ONTARIO)
- * *Constant Temperature Control Ltd.*,
Weston (ONTARIO)
- * Control & Metering Ltd., Toronto (ONTARIO)
- * Correpro Atlantic Ltd.,
comté de Halifax (NOUVELLE-ÉCOSSE)
CRC Sogéma, Montréal (QUÉBEC)
- * Crystar Research Inc.,
Victoria (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
- * C-Tech Ltd., Cornwall (ONTARIO)
- * *CTF Systems Inc.*,
Port Coquitlam (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
- * *Dexter-Lawson Manufacturing Canada Inc.*,
Cambridge (ONTARIO)
- * Diemaco, division de Devtek Corporation,
Kitchener (ONTARIO)
- * *DiffRACTO Ltd.*, Windsor (ONTARIO)
- * *Dixon Manufacturing Inc.*, Concord (ONTARIO)
- * Dominis Engineering Ltd., Gloucester (ONTARIO)
Doncor Information Systems Inc.,
Dunrobin (ONTARIO); Hull (QUÉBEC)
- * Donlee Precision, Toronto (ONTARIO)
Dowty Aerospace Landing Gear,
Ajax (ONTARIO)
- * D.W. Gill Supply Company Ltd.,
Lachine (QUÉBEC)
- * DY4 Systems Inc., Nepean (ONTARIO)
- * Dymaxion Research Ltd.,
Halifax (NOUVELLE-ÉCOSSE)

E

- * Elgin Handles Ltd., St. Thomas (ONTARIO)
- * Epro Machine Ltd., Stoney Creek (ONTARIO)
- * *ETK International Terrestrial Vehicles Inc.*,
Pointe-Claire (QUÉBEC)
- * Excalibur Systems Limited, Kanata (ONTARIO)
- * *Exfo-Ingénierie Electro-Optique*,
Vanier (QUÉBEC)
- * Export Trade & Consultancy Inc.,
Bracebridge (ONTARIO)

F

- * *Fedmet Inc.*, Hamilton (ONTARIO)
- * *Fematics Canada Inc.*, Pointe-Claire (QUÉBEC)
- * *Fiberlign*, Nepean (ONTARIO)
Field Aviation Company Inc. Calgary (ALBERTA)
- * *Finora Canada Ltd.*,
Surrey (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
- * *Fonderie St-Romuald Inc.*,
Saint-Romuald (QUÉBEC)
- * *Franklin C. Pinch Human Resources Consulting*,
Dartmouth (NOUVELLE-ÉCOSSE)
Frontec Logistics, Ottawa (ONTARIO)
- * Davanac Inc., Montréal (QUÉBEC)
- * *Delhi-Solac Inc.*, Delhi (ONTARIO)
- * Deloro-Stellite Inc., Belleville (ONTARIO)
Design Shelter Systems, division de Design
Shelter Inc., Mississauga (ONTARIO)

G

- * *G III Ltd.*, Winnipeg (MANITOBA)
- * GasTOPS Ltd., Gloucester (ONTARIO)
- G E Locomotives Canada, Montréal (QUÉBEC)
- * General Kinetics Engineering Corporation, Bramalea (ONTARIO)
- General Motors du Canada Limitée, Division Diesel, London (ONTARIO)
- * *Geotechnical Testing Equipment Co.*, Langley (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
- * Global Thermoelectric Inc., Calgary (ALBERTA)
- * Godfrey Aerospace Inc., Pointe-Claire (QUÉBEC); Markham (ONTARIO)
- * *Greb International*, Mississauga (ONTARIO)
- Groupe Communication Canada, Centre d'édition, Hull (QUÉBEC)

H

- Hawker Siddeley Canada Inc., Trenton, Mississauga (ONTARIO)
- Hermes Electronics Limited, Dartmouth (NOUVELLE-ÉCOSSE)
- Héroux Inc.*, Longueuil (QUÉBEC)
- Honeywell Limitée, Rockland, Scarborough (ONTARIO)
- * Household Movers & Shippers Limited, St. John's (TERRE-NEUVE)
- Hudson General Aviation Services Inc., St-Laurent (QUÉBEC)
- Hughes Leitz Optical Technologies Ltd., Midland (ONTARIO)
- * *Humboldt Flour Mills Inc.*, Winnipeg (MANITOBA)

I

- ICI Explosives Canada, division de ICI Canada Inc., North York (ONTARIO)
- Imax Corporation, Toronto (ONTARIO)
- I.M.P. Group Limited, Halifax (NOUVELLE-ÉCOSSE)
- Indal Technologies Inc., Mississauga (ONTARIO)
- * Industrial Rubber Co. Ltd., Bathurst (NOUVEAU-BRUNSWICK)
- * *Innovative Battery Pak*, Mississauga (ONTARIO)

- * Interactive Circuits & Systems Ltd., Gloucester (ONTARIO)
- * *International Code Services Inc.*, Aurora (ONTARIO)
- * International Rectifier Canada Ltd., Markham (ONTARIO)
- * International Submarine Engineering Ltd., Port Moody, Port Coquitlam (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
- Invar Manufacturing Ltd., Batawa (ONTARIO)
- * Irvin Industries Canada Ltd., Fort Erie (ONTARIO)
- * Istec Inc., Hamilton (ONTARIO)
- * *Itres Research Limited*, Calgary (ALBERTA)

K

- * Kaycom Inc., Saint-Laurent (QUÉBEC)
- * KB Electronics (1989) Limited, Bedford (NOUVELLE-ÉCOSSE)
- * Kenn Borek Air Ltd., Calgary (ALBERTA); Dawson Creek (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
- * Kessler Tech (Canada), Saint-Laurent (QUÉBEC)
- * Kvaerner Masa Marine Inc., Vancouver (COLOMBIE-BRITANNIQUE)

L

- * *La manufacture Finnie Ltée*, Montréal (QUÉBEC)
- * Lab-Volt Ltée, Montréal (QUÉBEC)
- * Labrador Airways, Goose Bay (LABRADOR)
- * LAD & Associates, Toronto, North York (ONTARIO)
- * *Langfab Fabricators Ltd.*, Surrey (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
- Les Caoutchoucs Acton Ltée, Acton Vale (QUÉBEC)
- Les Entreprises A.W.S.M. Ltée, Laval (QUÉBEC)
- * Les Orgues Létourneau Ltée, Saint-Hyacinthe (QUÉBEC)
- * Les Produits de métal KCO, Laval (QUÉBEC)
- * Les Produits Freddy Inc., Saint-Hyacinthe (QUÉBEC)
- * C.F. Motorfreight, Mississauga (ONTARIO)
- * Les Produits Hitesi Inc., Saint-Laurent (QUÉBEC)
- * Les Produits Pyramid Transit Ltée, Pointe Claire (QUÉBEC)
- Les Technologies MPB Inc., Dorval (QUÉBEC)



Les cadres de la CCC ont participé à la négociation d'une foule de contrats avec de nombreux pays. Ils possèdent une solide expérience générale et même des connaissances techniques sur notre industrie.



Robert Kelley
Directeur des finances
Pro-Eco Limited
Oakville (Ontario)

- * *Liburdi Engineering Ltd.*, Hamilton (ONTARIO)
 - * Liftking Incorporated, Woodbridge (ONTARIO)
 - Lignes aériennes Canadien International,
Dorval (QUÉBEC); Winnipeg (MANITOBA);
Calgary (ALBERTA); Richmond, Vancouver
(COLOMBIE-BRITANNIQUE)
 - Litton Systems Canada Ltd.,
Etobicoke (ONTARIO)
 - Lockheed Canada Inc., Ottawa (ONTARIO)
 - * Lucas Industries Canada Ltée, Mississauga
(ONTARIO); Montréal (QUÉBEC)
- M**
- * Marathon Watch Company Limited,
Richmond Hill (ONTARIO)
 - * Metocean Data Systems Ltd.,
Dartmouth (NOUVELLE-ÉCOSSE)
 - * *M.G. Transport Canada Inc.*,
Saint-Laurent (QUÉBEC)
 - MIL Davie Inc., Lévis (QUÉBEC)
 - Ministère de la Défense nationale,
Ottawa (ONTARIO)
 - * Mitrade International Inc., Guelph (ONTARIO);
Montréal (QUÉBEC)
 - * *Everlasting Valve Co. Ltd.*,
Guelph (ONTARIO)
 - * *Modern Track Machinery Canada Ltd.*,
Mississauga (ONTARIO)
 - * Moli Energy (1990) Limited,
Maple Ridge (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
 - MPI Drilling*, Picton (ONTARIO)
 - * MTI Marine Technology Inc.,
Smiths Falls, ONTARIO
- N**
- * *Naber Seed & Grain Co. Ltd.*,
Melfort (SASKATCHEWAN)
 - * Nav-Aids Ltée, Saint-Laurent (QUÉBEC)
 - Newfoundland Processing Ltd.,
St. John's (TERRE-NEUVE)
 - * Nicolet Optique Inc., Nicolet (QUÉBEC)
 - * Noesis Vision Inc., Saint-Laurent (QUÉBEC)
 - * *Nordic Systems Inc.*, Mississauga (ONTARIO)
 - * *Northern Planing Mills Co. Ltd.*,
Bracebridge (ONTARIO)
 - * Northern Transportation Co. Ltd.,
Edmonton (ALBERTA)
 - * Northwest Territorial Airways Ltd.,
Richmond (COLOMBIE BRITANNIQUE)
 - Novopharm Ltd., Scarborough (ONTARIO)
- O**
- * Olympic Gear & Manufacturing Inc.,
Bramalea (ONTARIO)
 - * Omatech Service Ltd., Mississauga (ONTARIO)
 - Ontario Hydro*, Toronto (ONTARIO)
 - * Onyx Computers Inc., Richmond Hill (ONTARIO)
 - * Optech Inc., North York (ONTARIO)
 - Ortho-McNeil Inc., Don Mills (ONTARIO)
- P**
- Panalpina Inc., Mississauga (ONTARIO);
Montréal (QUÉBEC)
 - Papiers fins Domtar Ltée, division de Domtar Inc.,
Montréal (QUÉBEC)
 - * *Park Thermal Canada Ltd.*,
Georgetown (ONTARIO)
 - * Patlon Aircraft & Industries Ltd.,
Mississauga (ONTARIO)
 - * *Perkin-Elmer Canada Ltée*, Rexdale (ONTARIO)
 - Produits Petro-Canada Inc., division de Petro-
Canada Inc., Montréal (QUÉBEC); Mississauga,
North York (ONTARIO)
 - * Phase Technology,
Richmond (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
 - * *Photovac Incorporated*, Markham (ONTARIO)
 - * *Power Smart Inc.*,
Vancouver (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
 - Pratt & Whitney Canada Inc., Longueuil (QUÉBEC)
 - * *Pro-Eco Ltd.*, Oakville (ONTARIO)
 - * Proceco Industrial Machinery Ltd.,
Montréal (QUÉBEC)
 - * Produits de premiers soins Emergency Ltée,
Saint-Laurent (QUÉBEC)
- Q**
- * *Quimpex Ltée*, Drummondville (QUÉBEC)

R

- * Raber Glove Manufacturing Co. Ltd.,
Winnipeg (MANITOBA)
- * Racal Filter Technologies Ltd.,
Brockville (ONTARIO)
- Raytheon Canada Ltd., Waterloo (ONTARIO)
- * Regor Inc., Montréal (QUÉBEC)
 - * *Bi-Line Conveyor Systems Limited*,
Mississauga (ONTARIO)
 - * *Blakeslee Foodservice Equipment Inc.*,
Scarborough (ONTARIO)
 - * *Brute-Valiant, La Compagnie d'équipement
de cuisine Inc.*, Montréal (QUÉBEC)
 - * *Conger Ltée*, Montréal (QUÉBEC)
 - * *DBE Équipement Alimentaire (Québec)
Inc.*, Chomedey, Laval (QUÉBEC)
 - * *Étalex Produits de L. D'Amour Inc.*,
Montréal (QUÉBEC)
 - * *H.H. Robertson Inc.*, Hamilton (ONTARIO)
 - * *Les Carreaux RAMCA Ltée*,
Montréal (QUÉBEC)
 - * *Les Cuisines Équinox Inc.*, Chomedey,
Laval (QUÉBEC)
 - * *Les Entreprises Fidrat Inc.*,
Sainte-Thérèse (QUÉBEC)
 - * *Les Entreprises Julien*, Québec (QUÉBEC)
 - * *Michael G. Preston Marketing Agency*,
Weston (ONTARIO)
 - * *Portes de garage Bélair Inc.*,
Repentigny (QUÉBEC)
 - * *PRO-SAG Mécanique Inc.*,
Chicoutimi (QUÉBEC)
 - * *SIS Cronin*, Mississauga (ONTARIO)
 - * *Systèmes Norbec Inc.*,
Boucherville (QUÉBEC)
- * Remcor-Remtec (138170 Canada Inc.),
Chambly (QUÉBEC)
- Ressources naturelles Canada, Ottawa (ONTARIO)
- * Rigby Trade Limited, Hamilton (ONTARIO)
- Rolls-Royce Canada Ltée, Lachine (QUÉBEC)
- * *Roy Légumex Inc.*,
Saint-Jean-Baptiste (MANITOBA)
- * RSI Research Ltd.,
Victoria (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
- * Rubenstein Brothers Co. Inc., Montréal (QUÉBEC)

S

- * *SAFT NIFE Corporation*, Scarborough (ONTARIO)
- * Satlantic Inc., Halifax (NOUVELLE-ÉCOSSE)
- * Scepter Manufacturing Company Ltd.,
Scarborough, Toronto (ONTARIO)
- * Scintrex Limited, Concord (ONTARIO)
- * Scythes Inc., Toronto (ONTARIO)
- SED Systems Inc., Saskatoon (SASKATCHEWAN)
- * Sellick Equipment Limited, Harrow (ONTARIO)
- * Senstar Corporation, Kanata (ONTARIO)
- Shell Canada Ltée, Calgary (ALBERTA);
Don Mills, North York (ONTARIO);
Montréal (QUÉBEC); Vancouver
(COLOMBIE-BRITANNIQUE)
- * Sidus Systems Canada Inc., Gloucester (ONTARIO)
- Siemens Electric Limitée*, Willowdale (ONTARIO)
- * Sipco Aviation Fuels Inc., Toronto (ONTARIO)
- * Skega Ltd., Ottawa, Mississauga (ONTARIO);
Coquitlam (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
- * Sky Wave Electronics Inc., Kanata (ONTARIO)
- Société aérospatiale Menasco Ltée,
Oakville (ONTARIO)
- * *Soupapes Métropolitain Inc.*, Laval (QUÉBEC)
- Spar Aérospatiale Limitée, Toronto, Brampton,
Weston, Mississauga, Kanata, Ottawa,
Carleton Place (ONTARIO); Baie d'Urfé,
Sainte-Anne-de-Bellevue (QUÉBEC)
- * Sparton of Canada Limited, London (ONTARIO)
- Standard Aero Ltd., Winnipeg (MANITOBA)
- * *Stone Marine canadienne Ltée*, Iberville (QUÉBEC)
- * Stratford Manufacturing Inc.,
Saint-Laurent (QUÉBEC)
- Sunoco Inc., North York (ONTARIO)
- * Surette Battery Company Ltd.,
Springhill (NOUVELLE-ÉCOSSE)
- * Sweeprite Manufacturing Inc.,
Regina (SASKATCHEWAN)
- Sydney Steel Corporation*,
Sydney (NOUVELLE-ÉCOSSE)
- Systèmes électroniques Matrox Ltée,
Dorval (QUÉBEC)
- Systèmes Paramax Ltée, Winnipeg (MANITOBA)



**Nous sommes
une petite
entreprise et,
comme elle a
l'appui du
gouvernement
fédéral, la CCC
nous donne une
excellente crédi-
bilité face à un
client. Nous
aurions peut-être
pu obtenir le
contrat sans elle,
mais pas aux
mêmes conditions.**



Gérard Durou
Président
Ultraoptec Inc.
Boucherville (Québec)

T

- * Targa Electronic Systems Inc.,
Nepean (ONTARIO)
- * Techno Scientific Inc., Woodbridge (ONTARIO)
- Technologies industrielles SNC Inc.,
Le Gardeur (QUÉBEC)
- * Tecmotiv Corporation, Concord (ONTARIO)
- * Teleflex (Canada) Ltd.,
Richmond (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
- * *Teutech Industries Inc.*, Guelph (ONTARIO)
- * *Tiger-Vac Inc.*, Montréal (QUÉBEC)
- * *Torbay Aero Services Inc.*,
St. John's (TERRE-NEUVE)
- * *Tovel Manufacturing Ltd.*, Concord (ONTARIO)
- Transports Canada, Ottawa (ONTARIO)
Navigation C.A. Crosbie Ltée.,
Montréal (QUÉBEC)
- * Tri-Star Industries Limited,
Yarmouth (NOUVELLE-ÉCOSSE)
 - * *General Motors Market Development
of Canada Ltd.*, Oshawa (ONTARIO)
- * Trillium Computer Resources,
Waterloo (ONTARIO)

U

- * Ultraoptec Inc., Boucherville (QUÉBEC)
- Unifin International, London,
Toronto (ONTARIO)
- * Unique Systems Inc., Markham (ONTARIO)
- * United Tire & Rubber Company Ltd.,
Rexdale (ONTARIO)
- Université de Calgary, Calgary (ALBERTA)
- Université de la Colombie-Britannique.*
Vancouver (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
- Université McGill, Observatoire météorologique
par radar, Sainte-Anne-de-Bellevue (QUÉBEC)
- Université York, North York (ONTARIO)

V

- Valcom Limited, Guelph (ONTARIO)
- * Valtec Locomotive Inc., Pointe-Claire (QUÉBEC)
- Varian Canada Inc., division des micro-ondes,
Georgetown (ONTARIO)
- * Virtual Prototypes Inc., Montréal (QUÉBEC)

W

- Walbar Canada Inc., Mississauga (ONTARIO)
- * Weatherhaven Resources Ltd.,
Burnaby (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
- * West Heights Manufacturing Inc.,
Kitchener (ONTARIO)
- * *Wilson Laboratories/Sanex Inc.*,
Burlington (ONTARIO)
- Wire Rope Industries Ltd., Pointe-Claire
(QUÉBEC); Stoney Creek (ONTARIO)
- * *Woods Canada Limited*, Toronto (ONTARIO)
- * Woodward's Ltd., Goose Bay (LABRADOR)
- * *W R T Equipment Ltd.*,
Saskatoon (SASKATCHEWAN)

X

- * *XCAN Grain Pool Ltd.*, Winnipeg (MANITOBA)

Z

- * *Zenon Environmental Systems Inc.*,
Burlington (ONTARIO)

C LIENTS À L'ÉTRANGER

La Corporation commerciale canadienne a transigé des contrats ou des modifications de contrats avec les gouvernements étrangers et les organismes internationaux suivants en 1993-1994 (les nouveaux pays-clients et organismes acheteurs* sont indiqués en italiques) :

Allemagne

- Bureau pour l'administration de la défense,

États-Unis et Canada

- BWB—Bundesamt für Wehrtechnik und Beschaffung (Office fédéral de la technologie et de l'approvisionnement pour la défense)

Arabie saoudite

- *Ministère de la Défense*

Argentine

- Sindicatura General de la Nación

Australie

- Armée royale de l'Australie
- Aviation royale de l'Australie

Autriche

- Bureau du matériel de l'armée autrichienne
- *Voest-Alpine Medizintechnik Ges., MBH*

Bermudes

- Ministère de l'Éducation
- Le Régiment des Bermudes

Bolivie

- *Ministère du Logement et du Développement économique*

Cuba

- Aviaimport
- *Imexin*

Danemark

- Commandement du matériel de l'armée danoise

Équateur

- *Ministère de l'Éducation et de la Culture (DINACE)*

Espagne

- *Organisation mondiale du tourisme*

Estonie

- *Ministère des Affaires sociales*

États-Unis

- Agence de cartographie de défense des États-Unis
- Agence de logistique de défense des États-Unis
- *Agence des projets de recherche avancée, Arlington (Virginie)*
- Armée de terre des États-Unis
- Aviation des États-Unis
- *Bruton Parish Church, Williamsburg (Virginie)*
- *Bush Hill Presbyterian Church, Alexandria (Virginie)*
- Corps des fusiliers marins des États-Unis
- *Corps des ingénieurs de l'Armée de terre*
- *Département de l'Éducation*
- *Département de l'Énergie*
- *First Christian Church, Colorado Springs (Colorado)*
- *First United Methodist Church, Lansing (Michigan)*
- Garde côtière des États-Unis
- *Hingham Municipal Lighting Plant, Hingham (Massachusetts)*
- Marine des États-Unis
- NASA (National Aeronautics and Space Administration)
- *School of Divinity, Université Samford, Birmingham (Alabama)*

Fédération russe

- Aeroflot

France

- *Bassin d'essais des carènes*
- Délégation générale pour l'armement (DGA)

Iran

- *Organisation de l'aviation civile*

Israël

- *Omnitown Ltd.*

Italie

- Ministère de la Défense

Luxembourg

- Armée luxembourgeoise

Malte

- *Unité des systèmes de gestion, gouvernement de Malte*

* Clients n'ayant pas traité avec la CCC au cours des trois exercices financiers précédents.

Mozambique

- *Telecomunicações de Moçambique*

Norvège

- Aviation royale norvégienne

Nouvelle-Zélande

- Ministère de la Défense

Organisation du Traité de l'Atlantique Nord

- NAMMA (Bureau de gestion OTAN/NAMMA pour la mise au point et la production d'un avion de combat polyvalent)
- NAMS (OTAN Agence d'approvisionnement et d'entretien)

Organismes des Nations Unies

- ATSCNU Achats, transports et services commerciaux des Nations Unies
- DCTD Département de la coopération technique pour le développement
- FNUP Fonds des Nations Unies pour la population
- *FORPRONU Force de protection des Nations Unies*
- HCR Haut commissariat des Nations Unies pour les réfugiés
- OIT Organisation internationale du travail
- OMS Organisation mondiale de la santé
- ONUDI Organisation des Nations Unies pour le développement industriel
- *ONUSOM Opérations des Nations Unies en Somalie*
- OPS Organisation panaméricaine de la santé
- PAM Programme alimentaire mondial
- PNUD Programme des Nations Unies pour le développement
- UNICEF Fonds des Nations Unies pour l'enfance
- UNRWA Office de secours et de travaux des Nations Unies

Organismes internationaux

- *Organisation internationale de télécommunications par satellite (INTELSAT), Washington (D.C.)*

Pays-Bas

- Armée royale néerlandaise
- Marine royale néerlandaise

République populaire de Chine

- Société des soumissions internationales de la Société nationale de Chine pour les importations et les exportations de matériel technique

Royaume-Uni

- Cambridgeshire Ambulance Service
- *Conseil de recherches pour l'environnement naturel*
- Ministère de la Défense
- Norfolk Ambulance NHS Trust

Slovaquie

- *Slovenské Energetické Podniky, Bratislava*

Taiwan

- *Yieh Phui Enterprise Company Ltd.*

Tanzanie

- Armée populaire de Tanzanie
- Société des chemins de fer de Tanzanie

Thaïlande

- *Armée royale de Thaïlande*

Tunisie

- *Société Nouvelle d'Impression, de Presse et d'Édition*

Turquie

- Ministère de la Défense (Taurus Maple)

Ukraine

- *Air Ukraine*

ÉTATS FINANCIERS

RESPONSABILITÉ DE LA DIRECTION À L'ÉGARD DES ÉTATS FINANCIERS

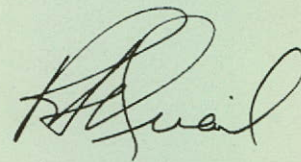
La direction assume la responsabilité des états financiers de la Corporation commerciale canadienne et de tous les renseignements contenus dans le présent rapport annuel approuvé par le Conseil d'administration. Les états financiers ont été dressés conformément aux principes comptables généralement reconnus et s'appuient, le cas échéant, sur les meilleures estimations et jugements de la direction. Les renseignements financiers présentés ailleurs dans le rapport annuel concordent avec les états financiers.

Pour s'acquitter de sa responsabilité à l'égard de la présentation d'information financière, la direction s'appuie sur des systèmes et des pratiques de contrôle administratif et financier conçus pour avoir une certitude raisonnable quant à l'autorisation des opérations, la protection des biens et la tenue de registres appropriés. Ces mesures de contrôle et ces pratiques visent à assurer la conduite ordonnée des affaires, l'exactitude des registres comptables, l'établissement en temps opportun de renseignements financiers fiables, ainsi que le respect des politiques de la Corporation et des exigences législatives.

Le Comité de vérification, composé du président de la Corporation et de tous les membres de son Conseil d'administration, veille à ce que la direction assume ses responsabilités à l'égard du maintien de systèmes de contrôle adéquats et de la qualité de l'information financière présentée. Les vérificateurs internes et externes de la Corporation ont libre accès au Comité de vérification pour discuter des résultats de leurs travaux et lui faire part de leurs préoccupations et de leurs avis.

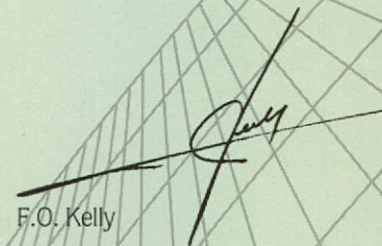
Le vérificateur général du Canada, vérificateur indépendant, est responsable de la vérification des opérations et des états financiers de la Corporation, ainsi que de la préparation de son rapport.

Le président,



Ranald A. Quail

Le directeur, Finances, ressources humaines et administration,



F.O. Kelly

Ottawa, Canada
le 10 juin 1994

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

Au ministre désigné des Travaux publics et Services gouvernementaux :

J'ai vérifié le bilan de la Corporation commerciale canadienne au 31 mars 1994 et les états des résultats, de l'avoir du Canada et de l'évolution de la situation financière de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de la Corporation. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

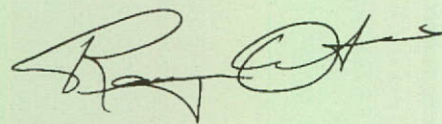
Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière de la Corporation au 31 mars 1994 ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus. Conformé-

ment aux exigences de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, je déclare qu'à mon avis ces principes ont été appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

De plus, à mon avis, les opérations de la Corporation dont j'ai eu connaissance au cours de ma vérification des états financiers ont été effectuées, à tous égards importants, conformément à la partie X de la *Loi sur la gestion des finances publiques et ses règlements*, à la *Loi sur la Corporation commerciale canadienne* et aux règlements administratifs de la Corporation.

Pour le vérificateur général du Canada,



Raymond Dubois, fca
sous-vérificateur général

Ottawa, Canada
le 10 juin 1994

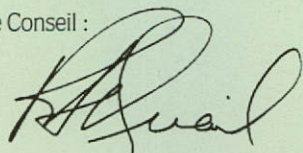
BILAN AU 31 MARS 1994

	1994	1993
	<i>(en milliers de dollars)</i>	
ACTIF		
Encaisse et dépôts à court terme (note 5)	94 167 \$	127 702 \$
Débiteurs (note 6)	99 308	96 871
Avances aux fournisseurs	86 664	52 848
Paiements proportionnels aux fournisseurs	110 492	195 758
	390 631 \$	473 179 \$
PASSIF		
Créditeurs et frais courus	106 084 \$	108 675 \$
Avances des clients	153 978	148 416
Paiements proportionnels reçus des clients	110 110	196 110
Provision pour frais de contrats supplémentaires (note 3)	2 512	3 318
	372 684	456 519
Indemnités de cessation d'emploi	941	849
Éventualités (note 4)	373 625	457 368
	373 625	457 368
AVOIR DU CANADA		
Surplus d'apport	10 000	10 000
Bénéfices non répartis	7 006	5 811
	17 006	15 811
	390 631 \$	473 179 \$

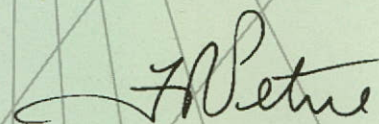
Les notes d'accompagnement font partie intégrante des états financiers.

Approuvé par le Conseil :

Le président



Un administrateur



ÉTAT DES RÉSULTATS POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 1994

	1994	1993
	<i>(en milliers de dollars)</i>	
REVENUS		
Contrats facturés (note 7)	880 565 \$	607 355 \$
Intérêts créditeurs et autres revenus	1 550	3 481
	882 115	610 836
DÉPENSES		
Coût des contrats facturés (note 7)	880 565	607 355
Frais de contrats supplémentaires (recouvrement)	(391)	2 070
Frais d'administration	14 509	15 283
	894 683	624 708
Coût net de l'exploitation	12 568 \$	13 872 \$

ÉTAT DE L'AVOIR DU CANADA POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 1994

SURPLUS D'APPORT		
Surplus d'apport au début de l'exercice	10 000 \$	20 000 \$
Versement au gouvernement du Canada (note 10)	—	(10 000)
Surplus d'apport à la fin de l'exercice	10 000 \$	10 000 \$
BÉNÉFICES NON RÉPARTIS		
Bénéfices non répartis au début de l'exercice	5 811 \$	26 183 \$
Coût net de l'exploitation	(12 568)	(13 872)
Crédit parlementaire (note 8)	13 763	13 500
Versement au gouvernement du Canada (note 10)	—	(20 000)
Bénéfices non répartis à la fin de l'exercice	7 006 \$	5 811 \$

Les notes d'accompagnement font partie intégrante des états financiers.

ÉTAT DE L'ÉVOLUTION DE LA SITUATION FINANCIÈRE POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 1994

	1994	1993
	<i>(en milliers de dollars)</i>	
ACTIVITÉS DE FINANCEMENT :		
Crédit parlementaire prélevé	13 763 \$	13 500 \$
Versement au gouvernement du Canada	—	(30 000)
Liquidités provenant des (utilisées dans les) activités de financement	13 763	(16 500)
ACTIVITÉS D'EXPLOITATION :		
Exploitation		
Coût net de l'exploitation	(12 568)	(13 872)
Évolution nette des postes hors caisse du bilan :		
Soldes d'exploitation à recevoir des clients et à payer aux fournisseurs	(5 742)	3 436
Avances et versements proportionnels des clients et aux fournisseurs	(28 988)	(17 918)
Liquidités utilisées dans les activités d'exploitation	(47 298)	(28 354)
Diminution de l'encaisse et des dépôts à court terme	(33 535)	(44 854)
Encaisse et dépôts à court terme au début de l'exercice	127 702	172 556
Encaisse et dépôts à court terme à la fin de l'exercice	94 167 \$	127 702 \$

Les notes d'accompagnement font partie intégrante des états financiers.

NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS DU 31 MARS 1994

1. NATURE, STRUCTURE ET FINANCEMENT

Constituée en 1946 en vertu de la *Loi sur la Corporation commerciale canadienne*, la Corporation est une société mandataire de l'État figurant à la partie I de l'annexe III de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

La Corporation agit comme mandataire principal lorsque des pays ou des organismes internationaux désirent acheter des produits et des services du Canada, de gouvernement à gouvernement. La Corporation conclut des contrats avec des gouvernements étrangers et des organismes internationaux, et des contrats d'approvisionnement correspondants avec des entreprises canadiennes (note 3).

La Corporation est autorisée à emprunter des fonds du Trésor jusqu'à concurrence de 10 millions de dollars pour augmenter son fonds de roulement. Chaque année, la Corporation finance ses activités par le biais d'un crédit parlementaire (note 8).

Le 10 juin 1993, le Sénat a rejeté le projet de loi C-93, Loi budgétaire de 1992 (organismes gouvernementaux), qui prévoyait notamment l'intégration des employés de la Corporation dans la fonction publique. Par conséquent, les membres du personnel de la CCC demeurent employés de la Corporation.

La Corporation n'est pas assujettie aux dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

2. CONVENTIONS COMPTABLES IMPORTANTES

Les présents états financiers ont été dressés conformément aux principes comptables généralement reconnus. On trouvera ci-dessous un résumé des principales conventions comptables :

a) Contrats

La Corporation utilise la méthode en fonction de l'avancement des travaux pour comptabiliser les contrats qui prévoient des paiements proportionnels. On reconnaît le coût des contrats facturés et les revenus y afférents au

moment de la réception de factures proportionnelles des fournisseurs. Comme le titre de propriété n'a pas encore été cédé au client, la Corporation considère les paiements proportionnels aux fournisseurs comme un actif et les paiements proportionnels reçus des clients comme un passif. Les paiements proportionnels connexes sont réduits à mesure que les livraisons sont acceptées par le client.

Les coûts supplémentaires des contrats encourus lorsque les fournisseurs ne s'acquittent pas de leurs obligations envers la Corporation sont déterminés cas par cas. Ces coûts sont portés à l'état des résultats de l'exercice au cours duquel l'inexécution a eu lieu et l'on peut déterminer de façon raisonnable les coûts supplémentaires à être encourus par la Corporation.

b) Devises étrangères

Les éléments d'actif et de passif exprimés en devises étrangères sont convertis en dollars canadiens au cours du change en vigueur à la fin de l'exercice. Les revenus et les dépenses sont converties au taux de change moyen pour le mois pendant lequel l'opération a lieu. Les gains de change découlant des opérations sur devises étrangères sont inclus dans les autres revenus.

Les contrats passés avec des gouvernements étrangers et, par la suite, avec des fournisseurs canadiens sont généralement conclus dans la même devise, sauf lorsque les modalités prévues dans le contrat du fournisseur prévoient la cession des risques à ce dernier.

La Corporation conserve une partie de son fonds de roulement en d'autres devises pour faciliter les mouvements de trésorerie entre clients étrangers et fournisseurs canadiens.

c) Régime de retraite

Les employés de la Corporation sont couverts par le Régime de pension de retraite de la fonction publique qui est administré par le gouvernement du Canada. Aux termes des lois actuelles, les cotisations que verse la Corporation au Régime sont limitées à un montant égal aux cotisations versées par l'employé au titre de ses services courants. Ces cotisations

représentent le total des obligations de la Corporation en matière de pension et sont imputées aux résultats sur une base courante. Selon les lois actuelles, la Corporation n'est pas tenue de faire des contributions à l'égard des insuffisances actuarielles du Compte de pension de retraite de la fonction publique.

d) Indemnités de cessation d'emploi

Les employés de la Corporation ont droit à des indemnités de cessation d'emploi calculées d'après le niveau de salaire en vigueur au moment du départ, conformément aux conventions collectives et aux conditions d'emploi. L'élément de passif relatif à ces indemnités est inscrit dans les comptes à mesure que les employés les accumulent.

La direction se base sur les droits courants pour estimer l'élément de passif relatif aux indemnités de cessation d'emploi.

3. OBLIGATIONS CONTRACTUELLES

La Corporation est tenue de réaliser de nombreux contrats avec des clients étrangers. La valeur de chacun de ces contrats peut aller à plus d'un milliard de dollars. Au 31 mars 1994, la valeur globale des contrats en cours était de l'ordre de 2,1 milliards de dollars (2,4 milliards en 1993).

La Corporation peut devoir assumer des frais de contrats supplémentaires en cas de manquement de la part des fournisseurs. Au 31 mars 1994, la Corporation avait comptabilisé, selon la meilleure estimation de la direction, une provision de 2 512 000 \$ (3 318 000 \$ en 1993) pour des frais de contrats supplémentaires qui seront engagés par la Corporation afin de s'acquitter de ses obligations contractuelles.

4. ÉVENTUALITÉS

a) La Corporation est défenderesse dans une poursuite intentée par un fournisseur en 1975 pour des pertes qu'il prétend avoir subies à la suite de la résiliation d'un contrat. La réclamation s'élève à 6,8 millions de dollars, montant auquel s'ajoutent les frais et les intérêts courus. En 1989, le tribunal s'est prononcé en faveur de la Corporation après avoir tranché un des litiges importants entre les parties. Le 31 mars 1994,

le tribunal n'avait pas encore entendu les autres éléments du différend entre la Corporation et son fournisseur. Se fondant sur l'avis juridique reçu, la direction de la Corporation ne juge pas nécessaire d'établir une provision pour règlement. Toute perte qui pourrait résulter du règlement de cette éventualité sera imputée aux résultats lorsque l'on aura d'abord déterminé qu'une perte probable risque de se produire.

b) La Corporation se défend dans une poursuite intentée contre elle en 1987 par un fournisseur qui estime que le système d'honoraires qu'elle a institué en 1986 ne s'applique pas aux opérations qu'ils a conclues avec elle. La Corporation a interjeté appel du jugement du tribunal de première instance, rendu en 1990, qui a, entre autres, accédé à la demande du fournisseur. Même si les comptes de la Corporation comprennent un montant fondé sur la meilleure estimation de la direction pour le règlement d'une réclamation qui peut être entrepris à la suite d'un jugement défavorable, la direction est convaincue du bien-fondé de sa position.

5. ENCAISSE ET DÉPÔTS À COURT TERME

L'encaisse et les dépôts à court terme comprennent des effets à recevoir de 4 417 000 \$ qui sont arrivés à échéance, mais qui n'ont pas été remboursés en raison des difficultés financières éprouvées par l'émetteur. Ces effets à recevoir sont garantis par une première hypothèque et par la cession du revenu locatif. Au cours de l'exercice, la direction a établi une provision pour moins-value de 1 400 000 \$ et des paiements de 109 000 \$ (1992-1993 : néant) reçus ont été portés en réduction du montant comptabilisé des effets. Il n'y a pas d'intérêt couru sur ces effets, vu que la direction est d'avis qu'elle n'a pas l'assurance raisonnable d'en obtenir le remboursement.

6. DÉBITEURS

Au 31 mars 1994, la Corporation avait des débiteurs de gouvernements étrangers de 97 915 000 \$ (93 321 000 \$ en 1993), moins une provision de 1 031 000 \$ (1 721 000 \$ en 1993) en prévision du non-recouvrement éventuel de certains comptes.

7. INFORMATION SECTORIELLE

La Corporation facilite la vente de biens canadiens à des gouvernements étrangers et à des organismes internationaux. Les ventes à l'exportation ont été réparties comme suit :

	Exercices terminés le 31 mars	
	1994	1993
	<i>(en milliers de dollars)</i>	
Gouvernement des États-Unis	679 365 \$	437 331 \$
Autres gouvernements étrangers	178 090	144 712
Organismes des Nations Unies	23 110	25 312
	<u>880 565 \$</u>	<u>607 355 \$</u>

8. CRÉDIT PARLEMENTAIRE

	Exercices terminés le 31 mars	
	1994	1993
	<i>(en milliers de dollars)</i>	
Crédit parlementaire	14 467 \$	14 902 \$
Compressions	704	1 402
Montant utilisé	<u>13 763 \$</u>	<u>13 500 \$</u>

9. OPÉRATIONS ENTRE APPARENTÉS

Outre les opérations indiquées ailleurs dans les présents états financiers, la Corporation a effectué les opérations suivantes avec des apparentés :

a) Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada offre à la Corporation des services de gestion de contrats qui sont facturés à des taux prédéterminés et calculés sur le montant des contrats obtenus. Ce ministère fournit également certains services au prix coûtant. Au cours de l'exercice terminé le 31 mars 1994, le coût de ces services a atteint 5 430 000 \$ (5 198 000 \$ en 1993).

b) Ministère de la Justice

Le ministère de la Justice représente la Corporation dans certaines causes. La Corporation paie les honoraires et les dépenses engagées pour des poursuites particulières, mais elle ne paie pas pour les services juridiques d'ordre

général. Pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, ces honoraires et ces dépenses ont atteint 816 000 \$ (890 000 \$ en 1993).

c) Autres

La Corporation a des liens de propriété commune avec tous les ministères, organismes et sociétés d'État du gouvernement du Canada. La Corporation transige avec ces entités dans le cours normal de ses affaires.

A la suite de toutes les opérations décrites ci-dessus, les montants dus par ces parties et à celles-ci sont respectivement de 1 001 000 \$ (36 000 \$ en 1993) et de 647 000 \$ (1 359 000 \$ en 1993).

10. VERSEMENT AU GOUVERNEMENT DU CANADA

La Corporation a versé 30 millions de dollars au gouvernement du Canada le 29 mars 1993. La Corporation a décidé de puiser 20 millions dans les bénéfiques non répartis et 10 millions provenant d'une réduction du surplus d'apport.

11. ASSURANCE

Même si la Corporation pratique l'autoassurance, elle s'assure contre les risques particuliers reliés à la fraude, aux installations informatiques et logiciels, aux accidents de voyage et aux frais médicaux.

12. ENGAGEMENTS

En avril 1986, la Corporation a signé un bail de dix ans pour ses bureaux. Les montants minimaux des loyers qu'elle versera au cours des deux prochains exercices, et au total, à l'exception des impôts fonciers et des frais d'exploitation, s'établissent aux environs de :

1995	940 000 \$
1996	940 000 \$
	<u>1 880 000 \$</u>